КОНВЕНСИЯИ БАЗЕЛ

ОИД БА НАЗОРАТИ АЗ САРЊАДГУЗАРОНИИ ПАРТОВЊОИ ХАТАРНОК ВА НОБУДСОЗИИ ОНЊО

(Базел, 22 марти соли 1989)

Муќаддима

 Тарафњои конвенсияи мазкур,

 хавфи расонидани зарар ба саломатии инсон ва муњити зистро бо партовњои хатарнок ва дигар партовњо ва аз сарњадгузаронии онњоро ба њисоб гирифта,

зиёдшавии тањдидро ба саломатии инсон ва муњити зист дар натињаи болоравии истењсолот, аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок, дигар партовњо ва хусусияти мураккаби онњоро дарк намуда,

 њамчунин дарки он, ки усулњои нисбатан самарабахши њифзи саломатии инсон ва муњити зист аз чунин партовњо то њадди аќал кам кардани истењсоли он аз нуќтаи назари њаљм ва (ё) иќтидори хатарнокии онњо мебошанд,

 мўътаќид будан ба он, ки давлатњо бояд барои таъмини истифодаи партовњои хатарнок ва дигар партовњо бо иловаи аз сарњадгузаронї ва нобудсозии онњо бо њифзи саломатии инсон ва муњити зист новобаста аз љои нобудсозии онњо тавъам бошанд, тадбирњои зарурї меандешанд,

 ќайд кардан лозим аст, ки давлатњо бояд таъмин намоянд, ки истењсолкунанда ўњдадорињои худро нисбат ба истењсол ва нобудсозии партовњои хатарнок ва дигар партовњо бо усуле, ки ба њифзи муњити зист, новобаста аз љои нобудсозии онњо мувофиќат мекунанд, иљро намоянд,

 эътирофи он, ки њар як давлат барои манъи воридкунї ё нобудсозии партовњои хатарнок ва дигар партовњои давлати дигар дар ќаламрави худ њуќуќи мустаќил дорад,

 њамчунин кўшишњои торафт зиёдшудаистодаро ба манъи аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва нобудсозии онњо дар дигар давлатњо, махсусан дар давлатњои тараќќиёбанда эътироф намуда,

муътаќид будан ба он, ки то кадом андоза онњо ба истифодаи аз љињати экологї асоснокшуда ва самаранок мутобиќат мекунанд, партовњои хатарнок ва дигар партовњо бояд дар давлате нобуд карда шаванд, ки чунин партовњо дар он истењсол шудаанд,

 инчунин, дарки он ки аз сарњадгузаронии чунин партовњо аз давлате, ки онњоро истењсол кардааст ба њама гуна давлати дигар танњо њангоми амаликунонии он дар шароитњое, ки барои саломатии инсон ва муњити зист тањдид накардан ва мутобиќи низомномањои Конвенсияи мазкур бояд иљозат дода шавад,

 ба њисоб гирифтани он, ки тањкими назорати аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва дигар партовњо барои истифодаи аз љињати экологї асосноккардашуда ва кам кардани њаљми чунин аз сарњадгузаронї онњоро њавасманд мегардонад,

 муътаќид будан ба он, ки давлатњоро мебояд барои таъмини мубодилаи лозимаи иттилоотї оид ба аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва дигар партовњо њангоми аз ин давлатњо содир ё ба онњо ворид намудан ва назорати чунин интиќолњо тадбирњо меандешанд,

 ќайд кардани он, ки дар як ќатор созишномањои байналмилалї ва минтаќавї масъалаи њифз ва нигоњдории муњити зист вобаста ба транзити партовњои хатарнок баррасї мешавад,

 Декларатсияи Конференсияи Созмони Милали Муттањидро оид ба муњити зисти инсон (Стокгольм, 1972), низомнома ва принсипњои роњбарикунандаи Ќоњираро барои истифодаи аз љињати экологї ќобили ќабули партовњои хатарнок, аз љониби Шўрои идоракунандаи Барномаи Созмони Милали Муттањид оид ба муњити зист (ЮНЕП) дар Ќарори 14/30 аз 17 июни соли 1987 ќабулшударо, тавсияномањои Кумитаи экспертњои СММ-ро оид ба интиќоли борњои хатарнок (,ки соли 1957 тартиб дода шуда, дар давоми њар ду сол таљдид мегардад), тавсияномањои мутобиќ, декларатсияњо, њуљљатњо ва ќоидањоро, ки дар доираи низоми Созмони Милали Муттањид ќабул шудаанд, инчунин кор ва тањќиќотро, ки ташкилотњои байналмилалї ва минтаќавї мегузаронанд, ба инобат гирифта,

моњият, принсипњо, маќсад ва вазифањои Хартияи умумиљањонии табиатро, ки дар сессияи сиюњафтуми Ассамблеяи Генералии Созмони Милали Муттањид (соли 1982) ба сифати ќоидањои рафтор барои њифзи муњити зисти инсон ва нигоњдории захирањои табиї ба њисоб гирифта,

 тасдиќи он, ки давлатњо барои иљрои ўњдадорињои байналмилалии худ оид ба њифзи саломатии инсон, њифз ва нигоњдории муњити зист мутобиќи њуќуќњои байналмилалї љавобгар мебошанд,

 эътирофи он, ки дар њолати мављуд будани вайронкунии низомномањои Конвенсияи мазкур ё њама гуна протоколњо ба он шартномањои мутобиќи низомномањои њуќуќи байналмилалї истифода мешаванд,

 зарурияти давом додани коркард ва љорї намудани технологияњои аз љињати экологї асоснокшудаи кампартов, усулњои ресиркулятсия, низоми самарабахши фаъолияти маъмурию хољагидорї ва истифодаи партовњоро бо маќсади то њадди аќал кам кардани истењсоли партовњои хатарнок ва дигар партовњо ба њисоб гирифта,

 торафт зиёд шудани ташвишњои љомеаи байналмилалиро вобаста ба зарурати тањкими назорати аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва дигар партовњо, инчунин зарурати аз рўи имконият то њадди аќал кам кардани чунин интиќолњоро ба назар гирифта,

 аз мушкилоти гардиши ѓайриќонунии аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва дигар партовњо дар ташвиш буда,

 инчунин, имкониятњои мањдуди мамлакатњои тараќќиёбандаро оид ба истифодаи оќилонаи партовњои хатарнок ва дигар партовњоро ба инобат гирифта,

 зарурати ба таври васеъ додани технологияњоро, махсусан ба мамлакатњои тараќќиёбанда бо маќсадњои истифодаи асоснокшудаи партовњои хатарнок ва дигар партовњои дар дохили мамлакат истењсолшуда зимни низомномањои роњбарикунандаи Ќоњира ва Ќарорњои 14/16 Шўрои идоракунандагони ЮНЕП дар бораи васеъкунии доираи додани технологияњои њифзи табиат эътироф намуда,

 инчунин, эътироф намудани он, ки партовњои хатарнок ва дигар партовњо бояд мутобиќи конвенсия ва тавсияномањои марбутаи байналмилалї интиќол дода шаванд,

 инчунин, муътаќид будан ба он, ки аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва дигар партовњо бояд танњо њамон ваќте иљозат дода шавад, ки интиќол ва нобудсозии нињоии чунин партовњо бо усулњои аз љињати экологї асоснокшуда амалї мегарданд, ва

 ќарори ќатъї доштан ба он, ки бо кўмаки назорати љиддї намудан ба саломатии инсон ва муњити зист аз чунин таъсири њалокатовар, ки ба он истењсол ва истифодаи партовњои хатарнок ва дигар партовњо сабаб мешаванд,

 чунин шартнома бастанд:

Моддаи 1

Доираи амали Конвенсия

 1. Барои маќсадњои Конвенсияи мазкур «партовњои хатарнок» партовњои зерин ба њисоб мераванд, ки объекти интињоли байнисарњадї мебошанд:

 а) партовњое, ки ба њама гуна категорияњои дар Замимаи 1 нишондодашуда дохил мешаванд, агар онњо хусусиятњои дар Замимаи 3 овардашударо надошта бошанд; ва

 b) партовњое, ки банди «а»-ро фаро намегиранд, вале мутобиќи ќонунгузории дохилии давлати содиркунанда, воридкунанда ё транзитї, ки Тараф мебошад, хатарнок муайян карда шудаанд ё њисобида шудаанд.

 2. Партовњое, ки ба њама категорияњои дар Замимаи 2 нишондодашуда дохил мешаванд ва ба аз сарњадгузаронї тааллуќ доранд барои маќсадњои Конвенсияи мазкур «дигар партовњо» њисобида мешаванд.

 3. Партовњое, ки бо сабаби радиоактивї буданашон ба дигар низоми назорати байналмилалї дохил мешаванд, аз љумла созишномањои байналмилалї, ки ба ќатори маводи радиоактивии махсус истифодашаванда дохил мегарданд, аз доираи амали Конвенсияи мазкур хориљ мешаванд.

 4. Партовњои дар натиљаи фаъолияти бомароми киштињои бањрї пайдошуда, ки партофтани онњо дигар њуљљатњои байналмилалию њуќуќиро фаро мегирад, аз доираи амали Конвенсияи мазкур хориљ мегарданд.

Моддаи 2

Мафњумњо

 Барои маќсадњои Конвенсияи мазкур:

 1. «партовњо» моддањо ё предметњое мебошанд, ки нобуд карда мешаванд ё барои мутобиќи низомномањои ќонунгузории миллї бартараф ё нобуд кардан муќаррар шудаанд;

 2. «истифодабарї» љамъоварї, интиќол ва нобудсозии партовњои хатарнок ва дигар партовњо ва назорати минбаъдаи љои нобудсозии онњоро ифода мекунад.

 3. «аз сарњадгузаронї» њама гуна аз як љой ба љои дигар гузаронидани партовњои хатарнок ва дигар партовњоро аз мавзее, ки зери юрисдиксияи як давлат мебошад ба мавзеъ ё ба воситаи мавзее, ки зери юрисдиксияи миллии давлати дигар ќарор дорад, ба мавзеъ ё ба воситаи мавзее, ки зери юрисдиксияи миллии ягон давлат намебошад бо шарте, ки чунин интиќол аќаллан ба ду давлат дахолат намояд, мефањмонад;

 4. «нобудсозї» маънои њама гуна амалиётеро дар бар мегирад, ки Замимаи IV Конвенсияи мазкур муайян намудааст;

 5. «љойњо ё объектњои иљозатдодашуда» маънои љой ё объектњои нобудсозии партовњои хатарнок ва дигар партовњоро дорад, ки нисбат ба онњо аз маќоми дахлдори њамон давлате, ки дар ќаламрави он чунин љойњо ва объектњо љойгир мебошанд, иљозат ё иљозатнома гирифта шудааст;

 6. «маќоми салоњиятдор» маънои маќоми давлатиеро дорад, ки дар њудудњои чунин ноњияњои љуѓрофї, ки онњоро Тараф муносиб медонад, барои гирифтани огоњинома оид ба аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва дигар партовњо ва њама гуна иттилооти ба он вобастаро барои таъмини љавоб ба чунин огоњинома мутобиќи моддаи 6 Тараф ўро њамчун масъул таъин намудааст;

 7. «маркази људошуда» маънои дар моддаи 5 ёдрасшудаи шахси њуќуќии Тарафро дорад, ки барои гирифтан ва пешнињод намудани иттилооти дар моддањои 13 ва 16 пешбинишуда масъул мебошад;

 8. «истифодаи аз љињати экологї асоснокшудаи партовњои хатарнок ва дигар партовњо» маънои онро дорад, ки андешидани њама гуна тадбирњои амалї њангоми истифодаи партовњои хатарнок ва дигар партовњо саломатии инсон ва муњити зист аз таъсири манфии эњтимолии чунин партовњо њифз шаванд;

 9. «мавзее, ки зери юрисдиксияи миллии давлат ќарор дорад» маънои њама гуна мавзеъро дар хушкї, бањр ё фазои осмонеро дорад, ки дар њудудњои он давлат мутобиќи њуќуќи байналмилалї барои њифзи саломатии инсон ва вазъи муњити зист ба таври маъмурї ва меъёрї масъул мебошад;

 10. «давлати содиркунанда» маънои њама гуна Тарафро дорад, ки аз он аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва дигар партовњо ба наќша гирифта шудааст ё оѓоз шудааст;

 11. «давлати воридкунанда» маънои Тараферо дорад, ки ба он интиќоли партовњои хатарнок ва дигар партовњо бо маќсади нобудсозии онњо ё бо маќсади то нобудсозї бор кардани онњо дар мавзее, ки ба он юрисдиксияи ин ё он давлат тавсеа намегардад ба наќша гирифта шудааст ё амалї мегардад.

 12. «давлати транзитшаванда» маънои давлатеро дорад, ки давлати содиркунанда ё воридкунанда намебошад, вале ба воситаи он интиќоли партовњои хатарнок ва дигар партовњо ба наќша гирифта шудааст ё амалї мегардад;

 13. «давлатњои манфиатдор» маънои Тарафњоеро дорад, ки давлати содиркунанда ё воридкунанда ва ё давлати транзитшаванда ба њисоб меравад, новобаста аз Тараф будан ё набудани худ;

 14. «шахс» маънои њама гуна шахси воќеї ё њуќуќиро дорад;

 15. «содиркунанда» маънои њама гуна шахсеро дорад, ки зери юрисдиксияи давлати содиркунанда ќарор дошта, содироти партовњои хатарнок ва дигар партовњоро ташкил мекунад;

 16. «воридкунанда» маънои њама гуна шахсеро дорад, ки зери юрисдиксияи давлати воридкунанда ќарор дошта, воридоти партовњои хатарнок ва дигар партовњоро ташкил мекунад;

 17. «интиќолкунанда» маънои њама гуна шахсеро дорад, ки интиќоли партовњои хатарнок ва дигар партовњоро амалї мегардонад;

 18. «истењсолкунанда» маънои њама гуна шахсеро дорад, ки фаъолияти ў ба њосилшавии партовњои хатарнок ва дигар партовњо ё агар ин шахс номаълум бошад, пас шахсе, ки соњиби чунин партовњо мебошад ва (ё) назорати онњоро амалї мегардонад;

 19. «шахсе, ки барои нобудсозї масъул мебошад» маънои шахсеро дорад, ки ба ў партовњои хатарнок ва дигар партовњоро мефиристанд ва ў чунин партовњоро нобуд месозад;

 20. «ташкилот оид ба њамгироии сиёсї ва (ё) иќтисодї» маънои ташкилотеро дорад, ки аз давлатњои мустаќил иборат буда, давлати ў аъзои намояндагикунандаи салоњиятдор дар масъалањои танзимкунандаи Конвенсияи мазкур буда, бояд ба таври зарурї онњоро мутобиќи ќоидањои дохилии худ ба имзо расонад, ќабул намояд, ба тасвиб расонад, расман тасдиќ намояд ё ба он њамроњ шавад;

 21. «гардиши ѓайриќонунї» њама гуна аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва дигар партовњоро мутобиќи моддаи 9 мефањмонад.

Моддаи 3

Мафњумњои миллии партовњои хатарнок

 1. Њар як Тараф дар давоми шаш моњ баъди он, ки Тарафи Конвенсияи мазкур мешавад, Котиботи Конвенсияро ѓайри онњое, ки дар замимањои I ва II нишон дода шудаанд, мутобиќи ќонунгузории миллии он патовњои хатарнок мебошанд ё њама гуна талабот оид ба аз сарњадгузаронии, ки ба чунин партовњо тавсеа меёбанд, огоњ мекунад.

 2. Њар як Тараф минбаъд Котиботро оид ба њама гуна таѓйироти назаррас дар иттилоот, ки барои иљрои банди 1 пешнињод шудаанд, огоњ менамояд.

 3. Котибот ба њамаи Тарафњо иттилооти мутобиќи бандњои 1 ва 2 гирифташударо таъљилан мефиристад.

 4. Тарафњо барои расонидани иттилоот, ба маълумоти содиркунандангони худ, ки ба онњо мутобиќи банди 3 Котибот додааст, масъул мебошанд.

Моддаи 4

 Ўњдадорињои умумї

 1. а) Тарафњо њуќуќи худро барои манъи ворид кардани партовњои хатарнок ва дигар партовњо амалї намуда, бо маќсади мутобиќи моддаи 13 нобудсозї дар бораи ќарори худ дигар Тарафњоро огоњ мекунанд.

 b) Тарафњо содироти партовњои хатарнок ва дигар партовњоро ба самти Тарафњое, ки ворид намудани чунин партовњоро мамнўъ намудаанд, манъ мекунанд ё иљозат намедињанд, агар дар ин бора мутобиќи зербанди «а» огоњинома гирифта бошанд;

 с) нисбат ба давлатњои воридкунандае, ки воридоти партовњои хатарнок ва дигар партовњоро манъ накардаанд, Тарафњо содироти партовњои хатарнок ва дигар партовњоро манъ мекунад ё иљозат намедињад, агар давлати воридкунанда дар шакли хаттї ба фиристодани бори мушаххаси воридшаванда розигї надињад.

 2. Њар як Тараф тадбирњои заруриро барои он меандешад, ки:

 а) ба њадди аќал расонидани истењсоли партовњои хатарнок ва дигар партовњоро дар њудудњои худ бо назардошти љанбањои иљтимої,техникї ва иќтисодї таъмин намояд;

 b) мављудияти объектњои мутобиќро оид ба нобудсозї, барои истифодаи партовњои хатарнок ва дигар партовњои аз љињати экологї асоснокшударо новобаста аз љои нобудсозии онњо таъмин намояд. Ин объектњо аз рўи имконият бояд дар њудудњои он љойгир шуда бошанд;

 с) Таъмин карда шавад, ки шахсони дар истифодаи партовњои хатарнок ва дигар партовњо иштирокдошта дар њудудњои он чунин тадбирњоро андешанд, ки онњо барои пешгирии ифлосшавї бо партовњои хатарнок ва дигар партовњо дар натиљаи чунин муносибат зарур мебошанд, агар чунин ифлосшавї бар њар њол рўй дињад, барои ба њадди аќал расонидани оќибатњои он ба саломатии инсон ва муњити зист чора андешанд;

 d) аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва дигар партовњо мутобиќи аз љињати экологї асоснокшуда ва самараноки истифодабарии чунин партовњо ба њадди аќал ба тарзе расонида шавад, ки бояд саломатии инсон ва муњити зист аз оќибатњои манфие, ки чунин интиќолњо ба он оварда мерасонад эмин бошад, таъмин карда шавад;

 е) содироти партовњои хатарнок ва дигар партовњо ба давлатњто ё гурўњи давлатњое, ки ба ташкилот оид ба њамгироии иќтисодї ва (ё) сиёсї дохил шуда, Тараф њисоб мешаванд, аз љумла мамлакатњои тараќќиёбанда, ки дар доираи ќонунгузории худ тамоми воридотро манъ кардаанд ё агар он бо асос гумон намояд, ки истифодаи чунин партовњо бо роњи аз љињати экологї асоснокшуда мутобиќи меъёрњое, ки Тарафњо онњоро дар љаласаи якуми худ амалї намудаанд, амалї намегардад, иљозат дода нашавад;

 f) ба давлатњои манфиатдор додани иттилоотро вобаста ба аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва дигар партовњои пешнињодшуда мутобиќи Замимаи V А, ки ба оќибатњои интиќоли пешнињодшуда барои саломатии инсон ва муњити зист ба таври возењ ишора мекунад, талаб карда шавад;

 g) ба воридоти партовњои хатарнок ва дигар партовњо роњ надињад, агар бо асос эњтимол равад, ки истифодаи чунин партовњо аз рўи талаботи экологї асоснокшуда амалї намегарданд;

 h) барои андешидани тадбирњо бо дигар Тарафњо ва дигар ташкилотњои манфиатдор бевосита ё ба воситаи Котибот, аз љумла дар тавсеаи иттилоот оид ба интиќоли партовњои хатарнок ва дигар партовњо бо маќсадњои такмили истифодаи аз љињати экологї асоснокшудаи чунин партовњо ва пешгирии он аз гардиши ѓайриќонунї њамкорї карда шавад.

 3. Тарафњо гардиши ѓайриќонунии партовњои хатарнок ва дигар партовњоро амали љиної њисоб мекунанд.

 4. Њар як Тараф тадбирњои зарурии њуќуќї, маъмурї ва ѓайраро барои риояи низомномањои Конвенсияи мазкур бо иловаи тадбирњо ва бо маќсади пешгирии рафторњое, ки муќобили Конвенсия мебошанд ва љазо додан барои онњоро меандешад.

 5. Тараф содир намудани партовњои хатарнок ва дигар партовњоро ба давлате, ки Тараф њисоб намешавад ё ворид намудани онро аз давлате, ки Тараф намебошад, иљозат намедињад.

 6. Тарафњо гуфтушунид мекунанд, ки ба содироти партовњои хатарнок ва дигар партовњо барои нобудсозї дар њудудњои мавзеъњои љанубии 60 дараљаи арзи љанубї новобаста аз он, ки чунин партовњо объекти аз сарњадгузаронї мебошанд ё не, иљозат дода нашавад.

 7. Ѓайр аз ин њар як Тараф:

 а) ба њамаи шахсоне, ки зери юрисдиксияи он ќарор доранд, интиќол ва нобудсозии партовњои хатарнок ва дигар партовњоро манъ мекунанд, агар ин шахсон барои гузаронидани чунин амалиёт иљозат ё розигї надошта бошанд.

 b) талаб мекунад, ки партовњои хатарнок ва дигар партовњои объекти аз сарњадгузаронї буда мутобиќи ќоида ва меъёрњои байналмилалии умумиќабулшуда ва умумиэътирофгардида дар соњаи борбандї, тамѓазанї ва интиќол борбандї ва тамѓазанї карда мешаванд ва дар ин њолат бояд таљрибаи эътирофшудаи байналмилалии мутобиќ ба эътибор гирифта шавад;

 с) талаб мекунад, ки партовњои хатарнок ва дигар партовњо бо њуљљатњо дар бораи интиќоли партовњои хатарнок аз нуќтае, ки аз сарњадгузаронї оѓоз меёбад то љои нобудсозии он мушоиат (њамроњи) карда шавад.

 8. Њар як Тараф талаб мекунад, ки партовњои хатарнок ва дигар партовњои содиршаванда дар давлати воридкунанда ё дигар давлатњо ба таври аз љињати экологї асосноккардашуда истифода бурда шаванд. Принсипњои роњбарикунандаи хусусияти техникї нисбати истифодаи партовњои аз љињати экологї асоснокшуда, ки зери амали Конвенсияи мазкур ќарор мегиранд, аз љониби Тарафњо дар љаласаи якум муайян мегарданд.

 9. Тарафњо барои таъмини он, ки аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва дигар партовњо иљозат дода шавад, тадбирњои мувофиќ меандешанд, агар:

 а) давлати содиркунанда барои нобудсозии чунин партовњо ба таври аз љињати экологї асоснокшуда ва самаранок имкониятњои техникї, объектњои зарурї, ќудратњо ё љойњои мувофиќ надорад; ё

 b) чунин партовњо ба давлати воридкунанда ба сифати мањсулоти хом барои корхонањо оид ба ретсиркулятсия ё рекупиратсия зарур мебошанд; ё

 с) чунин аз сарњадгузаронї ба меъёрњое љавобгў мебошанд, ки онњоро Тарафњо муайян намудаанд, ба шарте ки чунин меъёрњо ба маќсадњои Конвенсияи мазкур мухолиф набошанд.

 10. Ўњдадории давлатњое, ки дар онњо партовњои хатарнок ва дигар партовњо истењсол мешаванд, дар доираи Конвенсияи мазкур талаб намояд, ки чунин партовњо ба таври аз љињати экологї асоснокшуда истифода шуда, дар ягон шароит наметавонад ба давлати воридкунанда ё транзитї дохил шавад.

 11. Дар Конвенсияи мазкур ягон чиз ба Тараф монеъ намешавад, ки талаботи иловагии ба низомномањои Конвенсияи мазкур љавобгў ва меъёрњои њуќуќи байналмилалии мутобиќро бо маќсади бењтар намудани њифзи саломатии инсон ва муњити зист муќаррар намояд.

 12. Дар Конвенсияи мазкур њељ чиз ба истиќлолияти давлатњо дар болои бањрњои ќаламрави худ, ки мутобиќи њуќуќњои муќаррарнамудаи байналмилалї, њуќуќњои мустаќилият ва юрисдиксия, ки давлатњо ба онњо дар минтањањои иќтисодї ва тунукобањои континенталии худ мутобиќи њуќуќи байналмилалї соњиб мебошанд, фишор намеоварад, инчунин барои амалигардонии њуќуќ ва озодињои навигатсионї дар киштињои бањрї ва њавоии њамаи давлатњо бо он намуде, ки ќонунњои байналмилалї онњоро пешбинї намудааст ва дар њуљљатњои мутобиќи байналмилалї инъикос шудааст, монеъ намегардад.

 13. Тарафњо ўњдадор мешаванд, ки шарњи давравии имкониятњоро барои кам кардани њаљм ва ё ќобилияти ифлоскунандагии партовњои хатарнок ва дигар партовњо, ки ба дигар давлатњо, аз љумла ба мамлакатњои тараќќикунанда содир мешаванд, гузаронанд.

Моддаи 5

Таъин намудани маќомоти салоњиятдор ва маркази људокардашуда

 Барои мусоидат ба амалигардонии Конвенсияи мазкур Тарафњо:

 1. Як ё якчанд маќомоти салоњиятдор ва як маркази људошударо таъин мекунанд ё таъсис медињанд; як маќоми салоњиятдор барои гирифтани огоњинома дар њолати давлати транзитї таъин карда мешавад.

 2. Дар давоми се моњи баъди эътибор пайдо кардани Конвенсияи мазкур дар бораи муассисањое, ки онњо аз љониби маркази људонамудаи худ ва маќомоти салоњиятдори худ таин намудаанд, Котиботро огоњ мекунанд.

 3. Дар давоми як моњи баъди ќабули ќарор дар бораи њама гуна таѓйирот, ки ба таъиноти гузаронидаи онњо мутобиќи банди 2 дахл доранд, Котиботро огоњ мекунанд.

Моддаи 6

Аз сарњадгузаронї байни Тарафњо

 1. Давлати содиркунанда истењсолкунанда ё содиркунандаро огоњ мекунад ё аз ў талаб менамояд, ки ба таври хаттї тавассути маќомоти салоњиятдори давлати содиркунанда маќомоти манфиатдори давлатњоро дар бораи њама гунна аз сарњадгузаронии эњтимолии партовњои хатарнок ва дигар партовњо огоњ намояд. Дар чунин огоњиномањо бояд дархост ва иттилооте, ки дар Замимаи V А пешбини шудааст, бо забоне, оварда шавад, ки барои давлати воридкунанда ќобили ќабул мебошад. Ба њар як давлати манфиатдор фиристодани як огоњинома кифоя мебошад.

 2. Давлати воридкунанда ба огоњкунанда дар шакли хаттї оид ба гирифтани огоњинома, ки розигиро барои интиќол бо шартњои муайян ё бе чунин шартњо рад намудани иљозат дар интиќол ё дархост барои пешнињоди иттилооти иловагї љавоб мегардонад. Нусхаи љавоби охирин ба давлати воридкунанда ба маќомоти салоњиятдори давлатњои манфиатдор, ки Тарафњо мебошанд, фиристода мешаванд.

 3. Давлати содиркунанда ба истењсолкунанда ё содиркунанда аз сарњадгузарониро то ваќти гирифтани мактуби тасдиќкунанда иљозат намедињад то боварї њосил кунад, ки:

 а) огоњкунанда розигиро ба таври хаттї аз давлати воридкунанда гирифтааст;

 b) огоњкунанда аз давлати воридкунанда тасдиќи воќеъияти мављудияти ќарордодро байни содиркунанда ва шахси масъули нобудкунандаи партовњо, ки дар он истифодаи аз љињати экологї асоснокшудаи чунин партовњо маслињат шудааст, гирифтааст.

 4. Њар як давлати транзитї, ки Тараф њисобида мешавад, огоњкунандаро оид ба гирифтани огоњинома фавран хабардор менамояд. Баъдан он метавонад огоњиномаро дар давоми 60 рўз барои интиќол бо шартњои муайян ё бе чунин шартњо, рад кардан ё иљозат доданро барои интиќол ё дархост оид ба пешнињоди иттилооти иловагї љавоби хаттї фиристад. Давлати содиркунанда то дар шакли хаттї гирифтани розигии давлати транзитї ба оѓоз намудани аз сарњадгузаронї иљозат намедињад. Аммо агар дар њама гуна њолат Тараф ќарор ќабул намояд, ки умуман ё бо шартњои муайян нисбат ба аз сарњадгузаронии транзитии партовњои хатарнок ва дигар партовњо розигии ќаблиро дар шакли хаттї талаб намекунад ё талаботи худро нисбати ин таѓйир медињад, он дигар Тарафњоро дар бораи ќарори худ мутобиќи моддаи 13 сариваќт огоњ мекунад. Дар ин њолат агар дар давоми 60 рўзи баъди гирифтани огоњиномаи мазкур аз љониби давлати транзитї давлати содиркунанда љавоб нагирад, пас давлати содиркунанда метавонад содиротро ба воситаи давлати транзитї оѓоз намояд.

 5. Дар њолати аз сарњадгузаронии партовњо, ваќте ки чунин партовњо дар асоси ќонун танњо ба сифати партовњои хатарнок муайян мегарданд ё баррасї мешаванд:

 а) аз љониби давлати содиркунанда талаботи банди 9 ин модда, ки ба воридкунанда ва шахсе, ки барои нобудсозии он масъул аст, истифода мешавад ва давлати воридкунанда mutatis mutandis (бо назардошти зарурият) мутаносибан ба содиркунанда ва давлати содирот истифода мешаванд;

 б) давлати воридкунанда ё давлатњои воридкунанда ва транзитї, ки Тарафњо њисоб мешаванд, талаботи бандњои 1,3,4 ва 6 ин моддаро, ки ба содиркунанда ва давлати содирот истифода мешаванд, mutatis mutandis (бо назардошти зарурият) мутаносибан ба содиркунанда ё шахсе, ки барои нобудсозии онњо масъул мебошад ва ба давлати воридкунанда истифода мебаранд; ё

 с) бо њама гуна давлатњои транзитї, ки Тараф њисоб мешаванд, ба ин гуна давлат танњо банди 4 низомнома истифода мегардад.

 6. Давлати содирот метавонад бо шарти ба шакли хаттї розигї додани давлатњои манфиатдор ба истењсолкунанда ё содиркунанда иљозат дињад, ки огоњиномаи умумиро дар њолати мунтазам фиристодан ба њамон як шахс, ки барои нобудсозии партовњои хатарнок ва дигар партовњо масъул мебошад, бо њамон як намуди хусусияти љисмонї ё кимиёвї, ба воситаи њамон як нуќтаи гумрукии фиристодашавандаи давлати содиркунанда ва ба воситаи њамон як нуќтаи гумрукии давлати воридкунанда, дар њолатњои транзитї бошад, ба воситаи њамон як нуќтањои гумрукии ворид ва содиршавии давлат ё давлатњои транзитї истифода карда шавад.

 7. Давлатњои манфиатдор метавонанд розигии худро ба таври хаттї барои истифодаи ќоидањои огоњиномаи умумї, ки дар ин бора дар банди 6 гуфта шудааст баён намоянд, бо шарти пешнињоди иттилооти муайян ба монанди њаљми даќиќ ё рўйхатњои давравии партовњои хатарнок ва дигар партовњое, ки бояд фиристода шаванд.

 8. Огоњиномаи умумї ва розигї дар шакли хаттї, ки дар бораи онњо дар бандњои 6 ва 7 гуфта шудааст, метавонанд фиристодани бисёркаратаи партовњои хатарнок ва дигар партовњоро дар давоми давраи њадди нињої 12 моњро фаро гиранд.

 9. Тарафњо талаб мекунанд, ки њар як шахсе, ки аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва дигар партовњоро ба ўњдаи худ мегирад, њуљљатњои интиќолиро њангоми расонидан ё гирифтани чунин партовњо имзо намояд. Онњо инчунин талаб мекунанд шахсе, ки барои нобудсозии партовњо масъул мебошад, њам содиркунанда ва њам маќоми салоњиятдори давлати содиркунандаро оид ба аз љониби ў гирифтани чунин партовњо ва бо расидани ваќт дар бораи ба охир расидани нобудсозї тавре, ки дар огоњинома нишон дода шудааст, огоњ намояд. Агар давлати содиркунанда чунин иттилоотро нагирад маќоми салоњиятдори давлати содиркунанда ё худи содиркунанда дар ин бора давлати воридкунандаро огоњ менамояд.

 10. Огоњинома ва љавоби он, ки мутобиќи моддаи мазкур талаб мешавад, ба маќомоти салоњиятдори тарафњои манфиатдор ё ба маќоми дахлдори њукуматї, ки Тараф намебошанд, равон карда мешавад.

 11. Њама гуна аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва дигар партовњо бо талаби давлати воридкунанда ё давлати транзитї, ки Тараф њисоб мешавад, тавассути суѓурта, гарав ё дигар кафолатњо пўшонида мешавад.

Моддаи 7

Аз сарњадгузаронї аз давлате, ки Тараф њисоб мешавад

ба воситаи давлате, ки Тараф њисоб намешавад

 1. Банди 1 моддаи 6 Конвенсия mutatis mutandis (бо назардошти зарурият) ба аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва дигар партовњо аз давлате, ки Тараф њисоб мешавад, ба воситаи давлат ва ё давлатњое, ки Тараф њисоб намешаванд, истифода мегарданд.

Моддаи 8

Ўњдадорињо барои амалигардонии воридоти такрорї

 Ваќте ки аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва дигар партовњо, ки ба он давлатњои манфиатдор мутобиќи низомномањои Конвенсия ва шартњои ќарордод розигї додаанд, ба охир расонида намешавад, давлати содиркунанда таъмин мекунад, ки ин партовњо аз Тарафи содиркунанда ба давлати содирот бозгардонда шавад, агар имкониятњои дигари нобудсозии партовњо бо тарзи аз љињати экологї асоснокшуда пайдо нашавад, дар давоми 90 рўз аз он лањзае, ки давлати воридкунанда давлати содиркунанда ва Котиботро огоњ намудааст ё дар давоми њамин давраи ваќт ки давлатњои манфиатдор байни њам гуфтушунид мегузаронанд. Бо ин маќсад давлати содиркунанда ва њар як Тараф, ки давлати транзитї мебошад, барои бозгардонидани чунин партовњо ба давлати содиркунанда эътироз баён намекунанд, монеа намегузоранд ва монеъ намешаванд.

Моддаи 9

Гардиши ѓайриќонунї

 1. Барои маќсадњои Конвенсияи мазкур њама гуна аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва дигар партовњо:

 а) бе огоњ намудани тамоми давлатњои манфиатдор мутобиќи низомномањои Конвенсияи мазкур; ё

 в) бе розигии давлати манфиатдор мутобиќи низомномањои Конвенсияи мазкур; ё

 с) бо розигии аз давлатњои манфиатдор гирифташуда бо роњи сохтакорї, ба гумроњї андохтан ё фиреб намудан; ё,

 d) ки ба таври назаррас ба њуљљатњо мутобиќат намекунад; ё

 е) он ба нобудсозии барќасдона мебарад (масалан партофтани) партовњои хатарнок ва дигар партовњо ва вайрон намудани Конвенсияи мазкур ва принсипњои њуќуќи байналмилалї, гардиши ѓайриќонунї њисобида мешавад.

 2. Дар њолати аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва дигар партовњо, ки ба категорияи гардиши ѓайриќонунї дар асоси рафтори содиркунанда ва истењсолкунанда дохил мешаванд, давлати содиркунанда таъмин менамояд, ки ин партовњо:

 а) аз љониби содиркунанда ё истењсолкунанда ва ё њангоми зарурат аз љониби худи давлати содирот, агар ин комилан мувофиќи маќсад набошад њам ба ќаламрави худ баргардонида шавад,

 b) бояд бо дигар усулњо мутобиќи низомномањои Конвенсияи мазкур дар давоми 30 рўзи баъди он ки давлати содиркунанда оид ба гардиши ѓайриќонунї огоњ карда шудааст ё дар давоми даврае, ки давлатњои манфиатдор метавонанд гуфтугузор кунанд, нобуд карда шудааст. Бо ин маќсад Тарафњои манфиатдор барои бозгардондани чунин партовњо ба давлати содиркунанда эътироз баён намекунанд, монеъа намегузоранд ва монеъ намешаванд.

 3. Дар њолати аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва дигар партовњо, ки дар асоси рафтори воридкунанда ва шахсе, ки барои нобудсозии онњо масъул мебошад ба категорияи гардиши ѓайриќонунї дохил мешаванд, давлати воридкунанда таъмин мекунад, ки ин бо роњи аз љињати экологї асоснокшуда аз љониби воридкунанда ё шахси барои нобудсозї масъул ё њангоми зарурат худи давлати воридкунанда дар давоми 30 рўзи баъди он, ки давлати воридкунанда оид ба гардиши ѓайриќонунї иттилоот гирифтааст ё дар давоми давраи ваќте, ки давлатњои манфиатдор метавонанд гуфтугузор намоянд. Бо ин маќсад Тарафњои манфиатдор дар њолати зарурї дар нобудсозии партовњо тибќи талаботи экологї њамкорї менамоянд.

 4. Дар њолатњое, ки љавобгарї барои гардиши ѓайриќонунї ба зиммаи содиркунанда ё истењсолкунанда гузошта намешавад ва ё воридкунанда ё шахси барои нобудсозї масъул, Тарафи манфиатдор ё аз рўи зарурат дигар Тарафњо дар асоси њамкорї њарчи зудтар нобуд намудани чунин партовњоро бо роњи аз љињати экологї асоснокшуда мутобиќан дар давлати содиркунанда, давлати воридкунанда ё дар дигар љой таъмин мекунанд.

 5. Њар як Тараф бо маќсади пешгирии гардиши ѓайриќонунї ва љазо додан, ќонунгузории миллии (дохилии) мутобиќ ќабул мекунад. Тарафњо бо маќсади ба талаботи моддаи мазкур ноил шудан бо њамдигар њамкорї менамоянд.

Моддаи 10

Њамкории байналмилалї

 1. Тарафњо бо маќсади бењтар намудан ва истифодаи аз љињати экологї асоснокшудаи партовњои хатарнок ва дигар партовњо њамкорї менамоянд.

 2. Бо ин маќсадњо Тарафњо:

 а) њангоми ворид шудани дархост дар асоси дуљониба ё бисёрљониба бо майли мусоидат барои истифодаи партовњои хатарнок ва дигар партовњои аз љињати экологї асоснокшуда иттилооти мављударо пешнињод мекунанд, инчунин меъёрњои техникї ва таљрибаи зарурии истифодаи партовњои хатарнок ва дигар партовњоро мувофиќ менамоянд;

 b) дар соњаи мониторинги оќибатњои истифодаи партовњои хатарнок ва дигар партовњо барои саломатии инсон ва муњити зист њамкорї мекунанд;

 с) мутобиќи ќонунњо, ќоидањо ва сиёсати миллии худ дар коркард ва истифодаи технологияњои нави кампартови аз љињати экологї асоснокшуда, барои такмили технологияњои мављуда бо маќсади аз рўи имконият нобуд ва истењсол кардани партовњои хатарнок ва дигар партовњо ва таъсиси усулњои нисбатан самаранок ва амалии истифодаи чунин партовњо бо роњи аз љињати экологї асоснокшуда, аз љумла дар омўзиши оќибатњои иќтисодї, иљтимої ва оќибатњои экологї, љорї намудани технологияњои нав ё мукаммал њамкорї мекунад;

 d) мутобиќи ќонунњо, ќоидањо ва сиёсати миллии худ дар додани технологияњо ва равандњое, ки бо истифодаи аз љињати экологї асоснокшудаи партовњои хатарнок ва дигар партовњо фаъолона њамкорї менамоянд. Онњо инчунин барои васеъ намудани иќтидори техникии Тарафњо, махсусан ба онњое, ки дар ин соња метавонанд ба кўмаки техникї эњтиёљ дошта бошанд ва барои пешнињоди он мурољиат намоянд, њамкорї мекунанд;

 е) дар коркарди принсипњои роњбарикунандаи техникии мутобиќ ва (ё) кодекси ахлоќ њамкорї менамоянд.

 3. Тарафњо бо маќсади њамкорї барои мусоидат ба мамлакатњои тараќќикунанда дар иљрои зербандњои «а», «b», «с» ва «d» ва банди 2 моддаи 4 тадбирњои зарурї меандешанд.

 4. Бо назардошти талаботи мамлакатњои тараќќикунанда њамкорї байни Тарафњо ва ташкилотњои салоњиятдори байналмилалї бо маќсади мусоидат inter alia (аз љумла), дарки мушкилоти љомеа, васеъ намудани истифодаи аз љињати экологї асоснокшудаи партовњои хатарнок ва дигар партовњо ва љорї намудани технологияњои нави кампартов мукофотонида мешаванд.

Моддаи 11

Созишномањои дуљониба, бисёрљониба ва минтаќавї

 1. Ба низомномањои банди 4 моддаи 5 нигоњ накарда Тарафњо метавонанд нисбати аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва дигар партовњо бо Тарафњо ё давлатњое, ки Тараф њисоб намешаванд, созишнома ё ќарордоди дуљониба, бисёрљониба ё минтаќавї дохил шаванд, ба шарте ки чунин созишнома ё ќарордодњо аз талаботи истифодаи аз љињати экологї асоснокшудаи партовњои хатарнок ва дигар партовњо, ки Конвенсияи мазкур пешбинї намудааст, дур набошанд. Низомномањои ин созишнома ё ќарордодњо набояд дар нисбати истифодаи аз љињати экологї асоснокшуда нисбат ба онњое, ки Конвенсияи мазкур бо назардошти манфиатњои мамлакатњои тараќќикунанда пешбинї намудааст, камтар бошад.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 Машваратдињанда Плюс: эзоњ.

Дар матни њуљљат гумон меравад, ки њангоми тарљума ба хатогї роњ дода шудааст: ба љои калимањои «Ба низомномањои банди 4 моддаи 5 нигоњ накарда» «Ба низомномањои банди 5 моддаи 4 нигоњ накарда» хонда шавад.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 2. Тарафњо Котиботро дар бораи њама гуна созишнома ва ќарордодњои дуљониба, бисёрљониба ва минтаќавї, ки оид ба онњо дар банди 1 гуфта шудааст ва дар бораи он, ки то дохилшавии онњо ба эътибори Конвенсияи мазкур баста шудаанд, барои маќсадњои назорат ва аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва дигар партовњо, ки танњо байни тарафњои чунин созишномањо амалї мегарданд, огоњ намоянд. Низомномањои Конвенсияи мазкур ба аз сарњадгузароние, ки мутобиќи чунин созишномањо амалї мегарданд, дахл намекунанд, ба шарте ки чунин созишномањо ба талаботи аз љињати экологї асоснокшудаи истифодаи партовњои хатарнок ва дигар партовњо, ки Конвенсияи мазкур пешбинї намудааст, мухолиф набошанд.

Моддаи 12

Машваратдињї оид ба љавобгарї

 Тарафњо бо маќсади њарчї зудтар ќабул шудани протокол, ќарору ќоидањои лозимї дар соњаи љавобгарї ва љуброни зарар, ки дар натиљаи аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва дигар партовњо расонида шудааст, њамкорї мекунанд.

Моддаи 13

Додани иттилоот

 1. Тарафњо баробари гирифтани чунин маълумот дар њолати рўй додани садама њангоми аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва дигар партовњо ва нобудсозии онњо, ки метавонад ба саломатии инсон ва муњити зист дар дигар давлатњо тањдид намояд, таъмин мекунанд, ки ин давлатњо дар ин бора таъљилан огоњ карда шаванд.

 2. Тарафњо якдигарро ба воситаи Котибот огоњ мекунанд, дар бораи:

 а) таѓйирот, ки ба таъини маќомоти салоњиятдор ва ё марказњои људошуда мутобиќи моддаи 5 дахл доранд;

 b) таѓйирот дар муайянкунии партовњои хатарноки миллии худ, мутобиќи моддаи 3;

ва дар мўњлатњои кўтоњи имкондошта огоњ мекунанд, дар бораи:

 с) аз љониби онњо ќабул намудани ќарорњо оид ба пурра ё ќисман норозї будан ба воридоти партовњои хатарнок ва дигар партовњо барои нобудсозї дар мавзее, ки зери юрисдиксияи миллии онњо ќарор дорад;

 d) аз љониби онњо ќабул намудани ќарорњо бо маќсади мањдуд ва (ё) манъ намудани содироти партовњои хатарнок ва дигар партовњо;

 е) њама гуна иттилооти дигарро, ки мутобиќи банди 4 моддаи мазкур зарур мебошанд.

 3. Тарафњо мутобиќи ќонун ва ќоидањои миллї ба воситаи Котибот ба Конференсияи Тарафњо, ки дар асоси моддаи 15 таъсис дода мешавад, то охири соли таќвимї ва то соли минбаъдаи таќвимї гузориш медињанд, ки инњоро дар бар мегирад:

 а) иттилоот дар бораи маќомоти салоњиятдор ва марказњои људошуда, ки мутобиќи моддаи 5 аз љониби онњо таъин шудаанд;

 b) иттилоот оид ба њама гуна аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва дигар партовњо, ки онњо иштирок карданд, аз љумла дар бораи:

 i) њаљми партовњои содиршавандаи хатарнок ва дигар партовњо, категорияи онњо, хусусиятњо, љойи таъинот, давлати транзитї ва усулњои нобудсозї, ки дар љавоб ба огоњинома нишон дода шудаанд;

 ii) њаљми партовњои воридшавандаи хатарнок ва дигар партовњо, категорияи онњо, хусусиятњо љойи пайдо шудани онњо ва усулњои нобудсозї;

 iii) амалиёт оид ба нобудсозї, ки амалигардонии он на ба он тавре, ки пешбинї шуда буд, ба иљро расонида шуд;

 iv) кўшишњое,ки бо маќсади кам кардани њаљми партовњои хатарнок ва дигар партовњое, ки њангоми аз сарњадгузаронї амалї мешавад;

 с) иттилоот дар бораи тадбирњои аз љониби онњо ќабулшуда барои иљрои Конвенсияи мазкур;

 d) иттилоот дар бораи аз љониби онњо љамъ намудани маълумоти боварибахши оморї оид ба таъсири истењсол, интиќол ва нобудсозии партовњои хатарнок ва дигар партовњо ба саломатии инсон ва муњити зист;

 е) иттилооти ба созишномањо ва ќарордодњои дахлдори дуљониба, бисёрљониба ва минтаќавї, ки мутобиќи моддаи 12 Конвенсияи мазкур баста шудаанд;

 f) иттилоот дар бораи садамањо, ки њангоми аз сарњадгузаронї ва нобудсозии партовњои хатарнок ва дигар партовњо рўй додаанд ва тадбирњои ќабулшуда оид ба бартараф намудани оќибатњои онњо;

 g) иттилоот оид ба бартараф намудани роњњои имкониятдоштаи нобудсозї, ки дар мавзеи зери юрисдиксияи миллии онњобуда истифода мешаванд;

 h) иттилоот дар бораи тадбирњои аз љониби онњо ќабулшуда оид ба коркарди технологияњо, ки барои кам ва (ё) бартарафсозии истењсоли партовњои хатарнок ва дигар партовњо пешбинї шудаанд; ва

 i) дигар масъалањо, ки онњоро Конференсияи Тарафњо љоиз медонад.

 4. Тарафњо мутобиќи ќонуну ќоидањои миллї таъмин менамоянд, ки нусхаи њар як огоњинома вобаста ба аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва дигар партовњои мазкур ва љавоб ба онњо ба Котибот фиристода шавад, агар дар ин бора Тарафе хоњиш намояд, ки муњити зисти ў дар натиљаи чунин аз сарњадгузаронї зарар мебинад.

Моддаи 14

Љанбањои молиявї

 1. Тарафњо ба он розї мешаванд, ки вобаста ба талаботи минтаќањо ва зерминтаќањои мухталиф, марказњои минтаќавї ва зерминтаќавї оид ба омодасозии кадрњо ва додани технологияњо нисбати оќилона истифодабарии партовњои хатарнок ва дигар партовњо ва маълумот барои ба њадди аќал истењсол намудани онњо таъсис дода мешаванд. Тарафњо дар бораи таъсис додани механизмњои мувофиќи маблаѓгузорї бо таври ихтиёрї ќарор ќабул мекунанд.

 2. Тарафњо масъалањоро оид ба таъсиси фонди гардишї барои муваќќатан кўмак расонидан дар њолати ба миён омадани вазъиятњои фавќулодда бо маќсади ба њадди аќал расонидани зарари садамањо дар натиљаи аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва дигар партовњо ё нобудсозии онњо баррасї менамоянд.

Моддаи 15

Конференсияи Тарафњо

 1. Конвенсияи мазкур Конференсияи Тарафњоро таъсис медињад. Љаласаи якуми Конференсияи Тарафњо аз љониби директор – иљрокунандаи ЮНЕП на дертар аз як сол баъди эътибор пайдо намудани Конвенсияи мазкур даъват карда мешавад. Минбаъд љаласањои навбатии Конференсияи Тарафњо ба таври давравї даъват карда мешаванд, ки онњоро Конференсия дар љаласаи якуми худ муќаррар менамояд.

 2. Љаласаи ѓайринавбатии Конференсияи Тарафњо ваќте даъват карда мешавад, ки Конференсия инро зарур мешуморад ё бо хоњиши хаттии яке аз Тарафњо ба шарте, ки дар давоми шаш моњи баъди фиристодани хоњиш ба суроѓаи онњо аз љониби Котибот ин хоњишро на камтар аз сеяки Тарафњо дастгирї мекунанд.

 3. Конференсияи Тарафњо тавассути консенсус ќоидањои њам худ ва њама гуна маќомоти ёридињандаро, ки он метавонад таъсис дињад, инчунин ќонунњои молиявиро бо маќсади муайян намудани иштироки молиявии Тарафњо дар доираи ин Конвенсия ќабул менамояд.

 4. Тарафњо дар љаласаи якуми худ њама гуна тадбирњои иловагиро, ки барои кўмак ба онњо дар иљрои ўњдадорињои худ нисбати њифз ва нигоњдории муњити бањрї дар доираи Конвенсияи мазкур баррасї менамоянд.

 5. Конференсияи Тарафњо барои самаранок иљро намудани Конвенсияи мазкур ба таври доимї назорат мекунад ва ѓайр аз ин:

 а) барои мувофиќа намудани сиёсат, стратегия ва тадбирњои мутобиќ бо маќсади ба њадди аќал расонидани зарар ба саломатии одамон ва муњити зист бо партовњои хатарнок ва дигар партовњо мусоидат мекунад;

 b) ба Конвенсияи мазкур ва низомномањои он бо назардошти inter alia (аз љумла), ки иттилооти илмї, техникї ва иќтисодию экологї доранд, баррасї мекунад ва њангоми зарурати ислоњот дохил намудан ќарор ќабул мекунад;

 с) њама гуна тадбирњои иловагиро, ки метавонанд барои ноил шудан ба маќсадњои Конвенсияи мазкур лозим шаванд, зимни таљрибаи бадастовардашуда њангоми иљрои онњо, инчунин њангоми иљрои созишнома ва ќарордодњои пешбининамудаи моддаи 11 баррасї мекунад ва ќабул менамояд;

 d) њангоми зарурат протоколњоро баррасї мекунад ва ќабул менамояд; ва

 е) чунин маќомоти ёридињандаро таъсис медињад, ки барои иљрои Конвенсияи мазкур зарур њисобида мешаванд;

 6. Созмони Миллали Муттањид, муассисањои махсусгардонидашудаи он, инчунин њама гуна давлате, ки барои Конвенсияи мазкур Тараф њисоб намешаванд, метавонанд дар љаласањои Конференсияи Тарафњо ба сифати мушоњидакунанда пешнињод шаванд. Њама гуна маќомот ё муассисањои миллї ё байналмиллалї, њукуматї ё ѓайрињукуматии дигар, ки дар соњањои ба партовњои хатарнок ва дигар партовњо дохилбуда салоњият доранд ва оид бо хоњиши худ дар бораи пешнињод намудани онњо дар љаласањои Конференсияи Тарафњо ба сифати мушоњидакунанда Котиботро огоњ намудаанд, метавонанд барои иштирок дар он роњ дода шаванд, агар сеяки њозирини Тарафњо ба ин муќобил набошанд. Роњдињии иштироки мушоњидакунандагон бо тартиб ва ќоидањое танзим карда мешаванд, ки дар Конференсияи Тарафњо ќабул карда мешаванд.

 7. Конференсияи Тарафњо баъди се соли эътибор пайдо намудани Конвенсияи мазкур баъдан на камтар аз як маротиба дар шаш сол арзёбии самаранокии онро мегузаронад, агар зарур донад, ки имконияти муќаррарсозии манъи пурра ё љузъиро барои аз сарњадгузаронии партовњои хатарнок ва дигар партовњо бо назардошти иттилооти охирини илмї, экологї ва техникию иќтисодї баррасї менамояд.

Моддаи 16

Котибот

 1. Ба Котибот чунин вазифањо вогузор карда мешаванд:

 а) ташкил ва хизматрасонии љаласањое, ки дар моддањои 15 ва 17 пешбинї шудаанд;

 b) омода кардан ва додани гузоришњои иттилоотии дар асоси моддањои 3, 4, 6, 11, 13 гирифташуда ва бо иттилооти аз љаласањои маќомоти ёридињанда, ки тибќи моддаи 15 таъсис ёфтаанд, инчунин агар ин ќобили ќабул бошад, бо иттилооти пешнињодкардаи муассисањои байнињукуматњ ва ѓайрињукуматии мутобиќ;

 с) омода намудани гузоришњо дар бораи фаъолияти он оид ба иљрои вазифањои худ мутобиќи Конвенсияи мазкур ва пешнињод намудани онњо ба Конференсияњои Тарафњо;

 d) таъмини њамоњангосозии зарурии фаъолият бо маќомоти байналмилалии мутобиќ, аз љумла бастани чунин созишномањои маъмурї ва шартномавї, ки метавонанд барои иљрои самараноки вазифањои он талаб шаванд;

 е) робита доштан бо марказњои људошуда ва маќомоти салоњиятдоре, ки Тарафќо мутобиќи моддаи 5 Конвенсияи мазкур таъсис додаанд;

 f) тартиб додани иттилоот вобаста ба љой ва объектњои миллии тасдиќшудаи Тарафњо, ки метавонанд барои нобудсозии партовњои хатарнок ва дигар партовњо истифода шаванд ва тавсеаи чунин иттилоот дар байни Тарафњо;

 g) аз Тарафњо гирифтани иттилооти ба онњо фиристодашуда вобаста ба:

 - сарчашмањои техникии мусоидат ва омодагии кадрњо;

 - дониш ва таљрибањои илмию техникии мављуда;

 - сарчашмањои машваратии мусоидат ва экспертиза; ва

 - мављудияти захирањо

 Бо маќсади аз рўи хоњиши онњо мусоидат намудан дар чунин соњањо, ба монанди:

 - истифодаи низоми огоњкунї дар доираи Конвенсияи мазкур;

 - истифодаи оќилонаи партовњои хатарнок ва дигар партовњо;

 - љорї намудани технологияи аз љињати экологї асоснокшуда вобаста ба партовњои хатарнок ва дигар партовњо њамчун технологияи кампартов ва бепартов;

 - арзёбии имкониятњо ва љойњои нобудсозї;

 - мониторинги партовњои хатарнок ва дигар партовњо; ва

 - ќабули тадбирњо дар њолатњои фавќулодда;

 h) барои таъмини Тарафњо аз рўи хоњиши онњо бо иттиллот дар бораи ширкатњои машваратї ва машваратдињї, ки дар ин соња салоњияти зарурии техникї дошта, метавонанд ба онњо дар баррасии огоњиномањо оид ба аз сарњадгузаронї ва масъалањо доир ба мутобиќати фиристодани партовњои хатарнок ва дигар партовњо ба гирандаи огоњинома ва (ё) он воќеият, ки объектњои пешнињодшуда барои нобудсозии партовњо хусусияти аз љињати экологї асоснокшуда доранд, ваќте онњо барои гумон кардан асос дошта бошанд, ки партовњои зикршуда ба таври аз љињати экологї асоснокшуда истифода бурда намешаванд, мусоидат намояд. Баррасии њама гуна чунин масъалањо аз њисоби Котибот гузаронида намешавад;

 i) кўмак расонидан ба Тарафњо аз рўи хоњиши онњо барои муайян намудани њолатњои гардиши ѓайриќонунї ва таъљилан дар байни Тарафњои манфиатдор пањн намудани њама гуна иттилооти вобаста ба гардиши ѓайриќонунї аз Котибот гирифташуда;

 j) њамкорї бо Тарафњо ва ташкилоту муассисањои салоњиятдори байналмиллалии мутобиќ, оид ба пешнињод намудани экспертњо ва таљњизот бо маќсади ба таври оперативї кўмак расонидан ба давлатњо њангоми пайдо шудани њолатњои фавќулодда; ва

 k) иљрои дигар вазифањо вобаста ба маќсадњои Конвенсияи мазкур, ки онњоро метавонад Конференсияи Тарафњо муайян намояд.

 2. Вазифањои Котиботро муваќќатан Барномаи Созмони Милали Муттањид оид ба муњити зист то ба охир расидани љаласаи якуми Конференсияи Тарафњо, ки барои иљрои моддаи 15 даъват шудааст, иљро менамояд.

 3. Дар љаласаи якуми худ Конференсияи Тарафњо Котиботро аз њисоби ташкилотњои салоњиятдори байнидавлатии мављуда таъсис медињад, ки онњо мутобиќи Конвенсияи мазкур тайёр будани худро барои иљрои вазифањои Котибот баён намудаанд. Дар ин љаласа Конференсияи Тарафњо њамчунин азрёбии рафти аз љониби Котибот муваќќатан иљро намудани вазифањои онро амалї гардонида, баъдан дар доираи банди 1 оид ба зарурати механизмњои иљрои чунин вазифањо ќарор ќабул мекунад.

Моддаи 17

Ислоњњо ба Конвенсия

 1. Њар як аз Тарафњо метавонад ба Конвенсияи мазкур ислоњњо пешнињод намояд ва њар як Тарафи ягон протокол метавонад ислоњњоро ба ин протокол пешнињод намояд. Дар чунин ислоњњо ба таври лозимї inter alia (аз љумла) андешањои илмию техникии мувофиќ ба њисоб гирифта мешаванд.

 2. Ислоњњо ба Конвенсияи мазкур дар љаласаи Конференсияи Тарафњо ќабул карда мешаванд. Ислоњњо ба њама гуна протокол дар љаласаи Тарафњо бо протоколи мувофиќ ќабул карда мешаванд. Матни њама гуна ислоњњои пешнињодшуда ба Конвенсияи мазкур ва ба њама гуна протокол, агар дар ин протокол њолати дигаре пешбинї нашуда бошад, аз љониби Котибот на дертар аз шаш моњ то гузаронидани љаласа, ки дар он барои ќабул намудан пешнињод мешаванд, ба Тарафњо хабар дода мешавад. Котибот њамчунин матни ислоњњои пешнињодшударо ба давлатњое, ки Конвенсияро имзо кардаанд, барои маълумоти онњо хабар медињад.

 3. Тарафњо барои ноил шудан ба ризоият нисбати ќабул намудани њама гуна ислоњњои ба Конвенсияи мазкур пешнињодшуда бо роњи консенсус кўшиш менамоянд. Агар њамаи имкониятњо барои ноил шудани консенсус истифода шуда бошанд ва ризоият ба даст наомада бошад, пас ба сифати тадбири охирин ислоњ бо аз чор се њиссаи аксари овозњои Тарафњои њозирбуда ва дар овоздињї иштирокдошта ќабул карда шуда, ба нигоњдорандаи њамаи Тарафњо барои тасвиб ва тасдиќи расмї ё ќабул фиристода мешавад.

 4. Ќоидањои дар банди 3 зикршуда ба ислоњњо дар њама гуна протокол истифода мешаванд, ба истиснои он, ки барои ќабули онњо аксаран аз се ду њиссаи овозњои дар љаласа њозирбуда ва дар овоздињї иштирокдоштаи Тарафњои ин протокол кифоя мебошад.

 5. Санадњои мутобиќи ба тасвиб расонидашуда ва њуљљатњо дар бораи маъќул донистан, тасдиќи расмї ё ќабул намудани ислоњњо ба нигоњдоранда барои нигоњдорї супорида мешаванд. Ислоњњои мутобиќи бандњои 3 ва 4 ќабулшуда барои он Тарафњое, ки бо онњо розї шудаанд, дар рўзи навадуми баъди аз љониби нигоњдоранда гирифтани санади тасвибшуда ё њуљљат дар бораи маъќул донистан, расман тасдиќ шудан ё ќабул аќаллан аз љониби аз чор се њиссаи Тарафњои онњоро ќабулкарда ё аќаллан аз се ду њиссаи Тарафњое, ки ислоњњоро барои протоколи мазкур ќабул намудаанд, эътибор пайдо мекунад, агар дар ин проткол њолати дигар пешбинї нашуда бошад. Барои њама гуна Тарафи дигар ислоњњо дар рўзи навадуми баъди аз љониби Тараф ба нигоњдорї додани санади тасвибї ё њуљљат дар бораи маъќул донистан, расман тасдиќ намудан ё ќабули чунин ислоњњо эътибор пайдо мекунанд.

 6. Барои маќсадњои моддаи мазкур тањти мафњуми «Тарафњои њозирбуда ва дар овоздињї иштирокдошта» Тарафњои њозирбудае, ки барои «тарафдор» ё «зид» будан овоз додаанд, фањмида мешаванд.

Моддаи 18

Ќабул намудани Замимањо ва ба онњо ворид намудани ислоњњо

 1. Замимањо ба Конвенсияи мазкур ё ба њама гуна протокол њамчун љузъи људонашавандаи Конвенсияи мазкур ва ин протокол мутобиќан тартиб дода мешаванд ва агар мустаќиман њолати дигаре пешнибинї нашуда бошад, пас такя ба Конвенсияи мазкур ё протоколи он айни замон такя ба њама гуна замимањоро ба онњо инъикос мекунад. Чунин замимањо бо масъалањои илмию техникї ва маъмурї мањдуд мешаванд.

 2. Агар бо ягон протокол низономањо ё нисбати низомномањо ба он њолати дигаре пешбинї нашуда бошад, пас ќоидањои минбаъдаи пешнињод ќабул ва эътибор пайдо намудани замимањои иловагї ба Конвенсияи мазкур ё замимањо ба протокол истифода мешаванд:

 а) замимањо ба Конвенсияи мазкур ё протоколњои он мутобиќи ќоидањои дар бандњои 2, 3 ва 4 моддаи 17 муќарраршуда ќабул карда мешаванд.

 b) њар як Тараф замимаи иловагиро ба Конвенсияи мазкур ё замимаро ба њама гуна протокол, ки иштирокчии он буда, ќабули онро ѓайриимкон мењисобад, дар ин бора нигоњдорандаро дар шакли хаттї дар давоми шаш моњи аз рўзи дар бораи ќабули он хабар додани нигоњдоранда огоњ менамояд. Нигоњдоранда фавран њамаи Тарафњоро дар бораи њар як аз ин гуна огоњиномаи ќабулкардааш огоњ менамояд. Њама гуна Тараф метавонад дар њар ваќт аризаи дар бораи эътироз ба ќабули дархост ќаблан равоннамудаи худро иваз намояд ва баъди он замимањо барои Тарафи мазкур эътибор пайдо мекунанд.

 с) баъди гузаштани шаш моњ аз рўзи фиристодани хабар аз љониби нигоњдоранда замима барои њамаи Тарафњое, ки бо Конвенсияи мазкур ё њама гуна аз протоколњои мувофиќ, ки мутобиќи низомномањои зербанди «b» оварда нашудааст эътибор пайдо мекунад.

 3. Пешнињод, ќабул ва эътибор пайдо намудани ислоњњо ба Замимањо ба Конвенсияи мазкур ё ба њама гуна протокол бо ќоидањое, ки барои ворид намудани пешнињод, ќабул ва эътироф пайдо намудани Замимањо ба Конвенсия ё замимањои ба ягон протокол муќарраршуда танзим карда мешаванд. Дар Замимањо ва ислоњњо ба онњо ба таври лозимї inter alia (аз љумла) андешањои илмию техникии мутобиќ ба њисоб гирифта мешавад.

 4. Агар замимаи иловагї ё ислоњ ба Замима бо ворид намудани ислоњ ба Конвенсияи мазкур ё ягон протокол вобаста бошад, пас чунин замимаи иловагї ё Замима ба он дохил намудани ислоњњо танњо баъди эътибор пайдо намудани ислоњњо ба Конвенсияи мазкур ё протоколи мутобиќ эътибор пайдо мекунад.

Моддаи 19

Санљиш

 Њар як Тарафе, ки барои гумон кардан асос дошта бошад, ки Тарафи дигар бо вайрон намудани ўњдадорињои худ оид ба Конвенсияи мазкур амал мекунад ё амал кардааст, метавонад дар ин бора Котиботро огоњ намояд. Дар ин њолат он бевосита ё бавоситаи Котибот Тараферо, ки дар вайрон намудан шубња дорад огоњ менамояд. Котибот дар ин њолат ба Тарафњо тамоми иттилооти заруриро пешнињод мекунад.

Моддаи 20

Танзими бањсњо

 1. Дар њолати пайдо шудани бањсњо байни Тарафњо вобаста ба маънидод, истифода ё риояи Конвенсияи мазкур ё њама протоколњо онњо кўшиш мекунанд, ки бањсро бо роњи гуфтушунид ё њама гуна дигар усули осоишта аз рўи интихоби худ танзим намоянд.

 2. Агар Тарафњои манфиатдор ба таври дар банди пешина нишондодашуда бањсро танзим карда натавонанд, бањс аз рўи маслињати мутаќобила мутобиќи шартњое, ки дар Замимаи VI оид ба арбитраж муайян шудааст, ба Суди Байналмилалї ё арбитраж дода мешавад. Ѓайриимкон будани маслињати мутаќобила вобаста ба додани бањс ба Суди Байналмилалї ё арбитраж Тарафњоро аз ўњдадории давом додани љустуљўи роњњои танзими он, ки дар банди 1 оварда шудааст, озод намекунад.

 3. Дар лањзаи ба тасвибрасонї, ќабул, маъќул донистан, расман тасдиќ намудан ё ба Конвенсияи мазкур њамроњ шудан ё њама гуна лањзаи баъди ин њама гуна давлат ё ташкилот оид ба њамгироии сиёсї ё иќтисодї метавонанд эълон намоянд, ки онњо ipso facto (ба таќвияти ин далел)-ро бе созишномаи махсус њатман эътироф менамоянд, нисбат ба њама гуна Тарафе, ки чунин ўњдадориро гирифтааст:

 а) додани бањс ба Суди Байналмилалї; ва (ё)

 b) додани бањс ба арбитраж мутобиќи ќоидањои дар Замимаи VI муќарраршуда.

 Огоњинома дар бораи чунин дархост ба Котибот ба таври хаттї фиристонида мешавад, ки ў онро ба маълумоти Тарафњо мерасонад.

Моддаи 21

Имзогузорї

 Конвенсияи мазкур барои имзо намудан аз љониби давлатњо, Намибия, ки аз љониби Шўрои Созмони Миллали Муттањид оид ба Намибия ва ташкилотњо оид ба њамгироии сиёсї ва (ё) иќтисодї пешнињод шудааст, дар Базел 22 марти соли 1989, дар Департаменти Федералии корњои хориїии Швейтсария дар Берн аз 20 март то 30 июни соли 1989 ва дар муассисањои марказии Созмони Миллали Муттањид дар Нйю-Йорк аз 1 июли соли 1989 то 22 марти соли 1990 кушода мебошад.

Моддаи 22

Ба тасвибрасонї, ќабул, расман тасдиќ намудан ва маъќул донистан

 1. Конвенсияи мазкур аз љониби давлатњо ва Намибия бо пешнињоди Шўрои Созмони Миллали Муттањид оид ба Намибия ба тасвиб расонида мешавад, ќабул мегардад ё маъќул дониста мешавад ва аз љониби ташкилотњо оид ба њамгироии сиёсї ва (ё) иќтисодї расман тасдиќ ва маъќул дониста мешавад. Санадњои ба тасвибрасонї ва њуљљатњои оид ба ќабул, расман тасдиќ намудан ва маъќул донистан ба нигоњдоранда барои нигоњдорї супорида мешавад.

 2. Њама гуна ташкилоте, ки дар банди 1 нишон дода шуда, Тарафи Конвенсияи мазкур мегардад ва дар ин њолат њељ як аз давлати аъзо ба он њамин гуна Тараф намебошад, бо њама ўњдадорињое, ки аз Конвенсия бармеояд, алоќаманд мебошад. Дар њолате, ки як ё зиёда давлатњои аъзои чунин ташкилот Тарафњои Конвенсия мебошанд, ин ташкилот ва давлатњои аъзои он нисбат ба ўњдадорињои мутобиќ оид ба иљрои ўњдадорињои худ ќарор ќабул мекунанд. Дар чунин њолатњо ин ташкилот ва давлатњои аъзои он наметавонанд дар як ваќт њуќуќњои аз Конвенсия бармеомадаро амалї гардонанд.

 3. Дар њуљљатњои худ оид ба расман тасдиќшуда ё маъќул донисташуда ташкилотњои дар банди 1 нишондодашуда, дар доираи салоњияти худ дар масъалањое, ки Конвенсия танзим мекунад, дархост медињанд. Ин ташкилотњо инчунин дар бораи њама гуна таѓйироти назаррас дар доираи салоњияти худ нигоњдорандаро огоњ менамоянд ва ў дар ин бора ба Тарафњо хабар мерасонад.

Моддаи 23

Њамроњшавї

 1. Конвенсияи мазкур барои ба он њамроњшавии давлатњо, Намибия, ки бо пешнињоди Шўрои Созмони Миллали Муттањид оид ба Намибия ва ташкилотњо оид ба њамгироии сиёсї ва (ё) иќтисодї пешнињод шудаанд, аз рўзи дигари баъди санаи ба охир расидани имзогузорї ба Конвенсия кушода мебошад. Њуљљатњо оид ба њамроњшавї барои нигоњдорї ба нигоњдоранда супорида мешаванд.

 2. Дар њуљљатњои худ оид ба њамроњшавии ташкилотњои дар банди 1 нишондодашуда оид ба доираи салоњияти худ дар масъалањое, ки Конвенсия онњоро ба танзим медарорад, дархост медињанд. Ин ташкилотњо инчунин нигоњдорандаро оид ба њама гуна таѓйироти назаррас дар доираи салоњиятњои худ огоњ мекунанд.

 3. Низомномаи банди 2 моддаи 22 ба ташкилотњо оид ба њамгироии сиёсї ва (ё) иќтисодї, ки ба Конвенсияи мазкур њамроњ мешаванд, истифода бурда мешаванд.

Модаи 24

Њуќуќи овоздињї

 1. Ба истиснои њолатњое, ки дар банди 2 зерин пешбинї шудааст, њар як Тарафи Конвенсияи мазкур як овоз дорад.

 2. Ташкилотњо оид ба њамгироии сиёсї ва (ё) иќтисодї дар масъалањое, ки ба салоњияти онњо дохил мешаванд, мутобиќи банди 3 моддаи 22 ва банди 2 моддаи 23 њуќуќи овоздињии худро аз рўи шумораи овозњо, ки баробар ба шумораи давлатњои аъзои Тарафи Конвенсия ё протоколњои марбута мебошанд, амалї мегардонанд. Чунин ташкилотњо њуќуќи овоздињии худро гум мекунанд, агар давлатњои аъзои онњо њуќуќи овоздињии худро амалї гардонанд ва баръакс.

Моддаи 25

Эътибор пайдо намудан

 1. Конвенсияи мазкур дар рўзи навадуми аз рўзи ба нигоњдорї супорида шудани грамотаи бистуми ба тасвиб расонидашуда ё њуљљат оид ба ќабул, расман тасдиќ шудан, маъќул донистан ё њамроњшавї эътибор пайдо мекунад.

 2. Барои њар як давлат ё ташкилот оид ба њамгироии сиёсї ва (ё) иќтисодї, ки Конвенсияи мазкурро ба тасвиб мерасонад, ќабул мекунад, маъќул медонад ё расман тасдиќ менамояд ва (ё) ба он баъди ба нигоњдорї супорида шудани грамотаи бистуми ба тасвиб расонидашуда ё њуљљат оид ба ќабул, расман тасдиќ шудан, маъќул донистан ё њамроњшавї Конвенсия дар рўзи навадуми баъди ба нигоњдорї аз љониби чунин давлатњо ё ташкилотњо оид ба њамгироии сиёсї ва (ё) иќтисодї супорида шудани грамотаи ба тасвиб расонидашуда ё њуљљат дар бораи ќабул, маъќул донистан, расман тасдиќ намудан ё њамроњшавї эътибор пайдо мекунад.

 3. Барои маќсадњои бандњои 1 ва 2, њама гуна њуљљат, ки барои нигоњдории њамгироии сиёсї ва (ё) иќтисодї супорида шудан њамчун њуљљатњои иловагии аз љониби давлатњои аъзои чунин ташкилотњо супоридашуда баррасї карда намешаванд.

Моддаи 26

Бањонањо ё дархостњо

 1. Ба Конвенсияи мазкур њељ як бањона роњ дода намешавад.

 2. Банди 1 моддаи мазкур ба ягон давлат ё ташкилотњо оид ба њамгироии сиёсї ва (ё) иќтисодї њангоми имзогузорї батасвибрасонї, ќабул, маъќул донистан ва расман тасдиќ намудани Конвенсия ё њамроњшавї ба он барои бо декларацияњо ё дархостњо дар њама гуна шакл ё зери њама гуна номгўйњо бо маќсадњои inter alia (аз љумла) овардани ќонуну ќоидањои худ мутобиќи низомномањои Конвенсияи мазкур баромад мекунанд, муќобил намебошад, ба шарте ки чунин декларатсияњо ё дархостњо бекор кардан ё таѓйиротро ба амали њуќуќии низомномањои Конвенсияи мазкурро дар истифода ба ин давлат пешбинї наменамояд.

Моддаи 27

Баромадан

 1. Баъди ба охир расидани се сол аз санаи эътибор пайдо намудани Конвенсия барои њама гуна Тарафњо ин Тараф метавонад бо фиристодани огоњиномаи хаттї ба нигоњдоранда аз Конвенсия барояд.

 2. Баромадан баъди як соли аз љониби нигоњдоранда гирифтани огоњинома ё бо мўњлати дертар, ки метавонад дар чунин огоњинома нишон дода шавад, эътибор пайдо мекунад.

Моддаи 28

Нигоњдоранда

Котиби Генералии Созмони Миллали Муттањид нигоњдорандаи ин Конвенсия ва њама гуна протоколњои он мебошад,

Моддаи 29

Сањењии матнњо

 Матнњои аслии Конвенсияи мазкур бо забонњои англисї, арабї, испанї, хитої, русї ва франсузї бо њам баробар сањењ мебошанд.

 Барои далели ин намояндагони дар зер имзонамуда, ки ба таври зарурї ваколатдор мебошанд, Конвенсияи мазкурро имзо карданд.

 22 марти 1989 дар ш. Базел иљро гардидааст.

 (Имзоњо)

 Замимаи I.

**КАТЕГОРИЯЊОИ МОДДАЊОЕ, КИ**

**ТАНЗИМ МЕШАВАНД**

**Гурўњњои партовњо**

Y1 Партовњои тиббї, ки дар натиљаи табобати беморон дар беморхонањо, поликлиникањо ва клиникањо гирифта мешаванд

Y2 Партовњои истењсолї ва коркардшудаи мањсулоти фарматсевтї

Y3 Молњо, доруњо ва доруворињои фарматсевтии нолозим

Y4 Партовњои истењсолї, гирифтан ва истифода намудани доруворињои биотсидї ва фитофарматсевтї

Y5 Партовњои истењсолї, гирифтан ва истифода намудани консервантњои маѓзи чўб

Y6 Партовњои истењсолї, гирифтан ва истифода намудани мањлулкунандањои органикї

Y7 Партовњои бо гармї коркардашуда ва бењбуд намудани маводе, ки дар таркиби худ сионидњо доранд

Y8 Равѓанњои минералии нолозим, ки барои истифодаи ибтидоии ба наќшагирифташуда номуносиб мебошанд

Y9 Партовњо дар шакли равѓанњои (обњои), карбогидридњои (обњои) омехта ва эмулсионї

Y10 Моддањо ва мањсулоти нолозим, ки дар таркиби худ бифенилњои полихлоридкардашуда (БПХ) ва (ё) терфенилњои полихлоридкардашуда (ТПХ) ва (ё) бифенилњои полибромикардашуда (БПБ) ё омехтањои онњоро доранд

Y11 Партовњои ќатронњои полондашудаи нолозим, дистиллятсия ё њама гуна коркардњои пиролитикї

Y12 Партовњои истењсолот, гирифтан ё истифода намудани сиёњињо, рангкунандањо, пигментњо, рангњо, лакњо, равѓанњои алифї

Y13 Партовњои истењсолї, гирифтан ва истифода намудани ќатронњои сунъї, шираи наботот, пластификаторњо, елимњо (маводи часпонанда)

Y14 Моддањои кимиёвии нолозим, ки дар рафти корњои илмию тањќиќотї ё равандњои таълимї гирифта шуда, асли онњо њоло ошкор нашудаанд ва (ё) нав мебошанд ва таъсири онњо ба инсон ва (ё) муњити зист њоло маълум нест

**Гурўњњои партовњо**

Y15 Партовњои хусусияти хатари таркишидошта, ки ба дигар ќонунгузорї мувофиќ намеоянд

Y16 Партовњои истењсолї, гирифтан ва истифодаи фотохимикатњо ё мавод барои коркарди фотоматериалњо

Y17 Партовњо барои коркарди ќабатњои болоии металлњо ва пластмассањо

Y18 Боќимондањо аз амалиёт оид ба нобудсозии партовњои истењсолї

Y19 Карбонилњои металлњо

Y20 Бериллий; пайвастагињои бериллий

Y21 Пайвастагињои хроми шашвалента

Y22 Пайвастагињои мис

Y23 Пайвастагињои руњ

Y24 Маргимуш; пайвастагињои маргимуш

Y25 Селен; пайвастагињои селен

Y26 Кадмий; пайвастагињои кадмий

Y27 Сурма; пайвастагињои сурма

Y28 Теллур; пайвастагињои теллур

Y29 Симоб; пайвастагињои симоб

Y30 Таллий; пайвастагињои таллий

Y31 Сурб; пайвастагињои сурб

Y32 Пайвастагињои ѓайриорганикии фтор ба истиснои калтсии фторї

Y33 Сианидњои ѓайриорганикї

Y34 Мањлулњои ишќорї ё ишќорњо дар шакли сахт

Y35 Пайвастагињои асосї ё асосњои сахт

**Гурўњњои пратовњо**

Y36 Асбест (хока ва нахњо)

Y37 Пайвастагињои органикии фосфор

Y38 Сианидњои органикї

Y39 Фенолњо; пайвастагињои фенолї бо иловаи хлорфенолњо

Y40 Эфирњо

Y41 Мањлулкунандањои органикии галогеникардашуда

Y42 Мањлулкунандањои органикї ба истиснои мањлулкунандањои галогеникардашуда

Y43 Њама гуна маводи ба дибензофурани полихлоридкардашуда монанд

Y44 Њама гуна маводи ба дибензопидиоксини полихлоридкардашуда монанд

Y45 Пайвастагињои органогалогенї ѓайри моддањои дар Замимаи мазкур нишондодашуда (масалан: Y39, Y41, Y42, Y43, Y44)

Замимаи II

**КАТЕГОРИЯИ ПАРТОВЊОЕ, КИ БАРРАСИИ**

**МАХСУСРО ТАЛАБ МЕКУНАНД**

Y46 Партовњое, ки аз манзилњои зист љамъ карда мешаванд

Y47 Боќимондањо дар натиљаи сўзонидани партовњои маишї

Замимаи III

**НОМГЎИ**

**ХУСУСИЯТЊОИ ХАТАРДОШТА**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Раќами рамзї | Хусусиятњо |
| Синфи ООН<\*> |

1. Н1 Моддањои тарканда

 Моддањои тарканда ё партовњо – ин моддањои сахт ё мањлул ва (ё) партовњое (омехтањои моддањо ё партовњое) мебошанд, ки худ аз худ ќобилияти реаксияи кимиёвї пайдо карда, бо њарорат ва фишор бо чунон суръате газњоро људо мекунанд, ки ба вайроншавии љисмњои муњит оварда мерасонанд.

 - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

 <\*> Ба системаи хелњои борњои хатарнок, ки дар Тавсияномањои СММ оид ба интиќоли борњои хатарнок мутобиќ мебошад (ST/SG/AC,10/1/Rev. 5, CMM Нйю-Йорк, с.1988).

3 Н 3 Мањлулњои оташангез

Мафњуми «оташангез» ва мафњуми «сабукалангагиранда» якхела мебошанд.

Омехтањои мањлулњо ё мањлулї, ки дар таркиби худ моддањои сахтро дар шакли мањлул ё суспензияњо доранд, мањлулњои оташангез ба њисоб мераванд, (масалан: рангњо, политурањо, лакњо ва ѓ., ѓайримоддањо ва ё партовњое, ки мутобиќи хусусиятњои хатарнокиашон ба дигар хелњо људо шудаанд), ки онњо њангоми баландшавии њарорати гармии на бештар аз 60,5 дараља С дар дохили зарфи мањкам ё на бештар аз 65,6 дараља С дар зарфи кушода буѓњои оташангез људо мекунанд. (Зеро натиљањои дар зарфњои кушодаю мањкам гирифташуда наметавонанд даќиќ муќоиса карда шаванд ва њатто натиљањои алоњидае, ки бо як усул гирифта мешаванд, аксари ваќт аз якдигар фарќ мекунанд ва ќоидањое, ки дар онњо раќамњо аз раќамњои дар боло овардашуда фарќ мекунанд, њамчун мафњумњои нишондодашуда мемонанд).

4. 1 Н4. 1 Моддањои сахти оташангез

Моддањои сахт ё партовњои сахт ѓайри он, ки њамчун хелњои тарканда њисобида шудаанд, дар шароитњое, ки дар раванди интиќол вомехўранд, ќобилияти сабук алангагириро доранд ё метавонанд њангоми соиш ба сўхтор оварда расонанд ё ќувваи сўхторро зиёд кунанд.

4. 2 Н4. 2 Моддањо ё партовњое, ки ќобилияти худалангагирї доранд.

Моддањо ё партовњое, ки њангоми шароитњои мусоиди интиќол ќобилияти худ аз худ гармшавиро пайдо мекунанд ё њангоми бо њаво бархўрдан гарм мешаванд ва баъд ќобилияти алангагирї пайдо мекунанд.

4. 3 Н4. 3 Моддањо ё партовњое, ки њангоми бо об омехта шудан газњои оташангез људо мекунанд.

Моддањо ё партовњое, ки њангоми омехта шудан бо об ќобилияти худдаргиранда пайдо мекунанд ё дар њаљмњои хатарнок газњои сабукалангагирандаро људо мекунанд.

5. 1 Н5. 1 Моддањои оксидкунанда

Моддањое, ки сўзишворї намебошанд, лекин одатан аз њисоби људо намудани оксиген метавонанд ќобилияти алангагирии дигар маводро ба миён оваранд ё ба он мусоидат намоянд.

5. 2 Н5. 2 Пероксидњои органикї

(Моддањои органикї, ки бивалентњои гурўњи –О-О- доранд, моддањои ба гармї ноустувор буда, хусусияти вайроншавии худтезонандаи экзотермикї пайдо мекунанд).

6. 1 Н6. 1 Моддањои зањрнок

Моддањо ё партовњое, ки ба воситаи узвњои нафаскашї меъда ё ба воситаи пўст ба бадани инсон дохил мешаванд, ќобилияти ба њалокат расонидани инсонро доранд ё ба ў таъсири сахти манфї мерасонанд.

6. 2 Н6. 2 Моддањои сирояткунанда

Моддањо ё партовњое, ки микроорганизмњои зинда ё зањрњои онњоро дошта, тавре ки маълум аст ё эњтимол меравад, ки барои инсон ё њайвонот беморињо меоваранд.

8 Н8 Моддањои зангзананда

Моддањо ё партовњое, ки бо роњи таъсири кимиёвї њангоми алоќаи бевосита метавонанд захмњои љиддии бофтањои зиндаро ба миён оваранд ё дар њолати ихрољ ё бедоршавї метавонанд зарар ва њатто вайроншавии дигар борњо ё воситањои наќлиёт пайдо намоянд; онњо инчунин метавонанд дигар намудњои хатарро биоваранд.

9 Н10 Људо намудани газњои зањрнок њангоми робита бо њаво ё об

Моддањо ё партовњое, ки њангоми таъсир бо њаво ё об метавонанд дар њаљмњои хатарнок газњои зањрнок људо намоянд.

9 Н11 Моддањои зањрнок, (ки беморињои дурудароз ва давомнокро ба миён меоваранд)

Моддањо ё партовњое, ки ба воситаи узвњои нафаскашї меъда ё ба воситаи пўст ба бадани инсон дохил шуда, беморињои љиддї, дурудароз, беморињои давомнок бо иловаи беморињои саратонро ба миён меоваранд.

9 Н12 Моддањои экотоксинї

Моддањо ва партовњое, ки њангоми ба муњити зист дохил шудан метавонанд таъљилан ё дар муддати ваќт дар натиљаи биоаккумулиятсиякунонї ба муњити зист тањдид намоянд ва (ё) ба системањои биотикї таъсири зањрнок расонанд.

9 Н13 Моддањое, ки баъди нобудсозї бо њар шакле, масалан бо роњи ишќоркунї ќобилияти пайдо кардани маводи дигарро доранд, њол он ки чунин мавод дорои яке аз хусусиятњои зикршуда мебошанд.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Санљишњо

 Хатарнокии эњтимолии баланди намудњои људогонаи партовњо њоло то охир њуљљатї гардонида нашудааст; то њанўз методикаи санљишњо барои арзёбии миќдории чунин хатарњо вуљуд надорад. Барои тањияи методњое, ки хатарнокии эњтимолии ин партовњоро барои инсон ва (ё) муњити зист намоиш медињанд, тадќиќоти минбаъда зарур мебошад. Методњои стандартии тадќиќот барои модда ва маводи тоза таъсис дода шуда буданд. Дар бисёр мамлакатњои аъзо методикаи миллии санљишњо тањия шудаанд, ки ба маводи дар Замимаи I нишондодашуда барои муайян кардани он, ки ин мавод ягон хел аз хусусиятњои дар Замимаи мазкур номбаршударо доранд ё не, истифода мешаванд.

 Замимаи IV

**АМАЛИЁТ ОИД БА НОБУДСОЗЇ**

А. Амалиёте, ки ба истифодаи эњтимолии рекуператсия, ресиркулятсия, утилизатсия ё ба мустаќиман такрорёбї ё истифодаи алтернативї оварда намерасонанд

 Фасли А тамоми намудњои амалиётро оид ба нобудсозї дар бар мегирад, ки дар таљриба вомехўранд.

D1 Гўр кардан дар замин ё партофтан (масалан, дар партовгоњњо ва ѓ.)

D2 Коркарди хок (масалан, пўсиши биохимикии партовњои моеъ ё партовњои лойќадор дар хок ва ѓ.)

D3 Тазриќ кардан ба чуќурињои калон (масалан, тазриќ кардани партовњои консистенсии мутобиќ ба ќишрњои умќи замин, гумбазњои намакин ё зарфњои табиї ва ѓ.)

D4 Партофтан дар обанборњо (масалан, партофтани партовњои моеъ ё лойќадор дар чоњбунњо (котлованњо), дарёчањо ё њавзњои такшинкунанда ва ѓ.)

D5 Партофтан дар партовгоњњои махсус таљњизонидашуда (масалан, партофтан дар љойњои алоњида бо ќабатњои људокунанда ва аз боло пўшонанда, ки аз њам људо шудани онњо ва муњити зистро кафолат медињад ва ѓ.)

D6 Партофтан ба обанбарњо, ѓайри бањрњо (океанњо)

D7 Партофтан ба бањрњо, океанњо аз љумла гўр кардан дар умќи бањрњо

D8 Коркарди биологї, ки дар дигар фаслњои Замимаи зерин гуфта нашудааст ва он ба пайдо шудани пайвастагињо ё омехтањои нињої оварда мерасонад, ки баъдан бо ягон усули дар фасли А овардашуда нобуд карда мешаванд

D9 Коркарди физикию кимиёвї, ки дар дигар фаслњои Замимаи зерин гуфта нашудааст ва он ба пайдо шудани пайвастагињо ё омехтањои нињої оварда мерасонад, ки баъдан бо ягон усули дар фасли А овардашуда нобуд карда мешавад (масалан, буѓдињї, хушккунї, њароратдињї, нобудкунї, такшинкунонї ва ѓ.)

D10 Сўзонидан дар хушкї

D11 Сўзонидан дар бањр

D12 Гўркунї (масалан, гўр кардани зарфњо дар конњо ва ѓ.)

D13 Гирифтани омехтањои якљинса ё ѓайриякљинса то оѓози њама гуна амалиёте, ки дар фасли А нишон дода шудаанд

D14 Аз нав борбандї кардан то оѓози њама гуна амалиёте, ки дар Фасли А нишон дода шудаанд

D15 Нигоњдорї њангоми интизор будан ба њама гуна амалиёти дар фасли А нишондодашуда

В. Амалиёте, ки ба истифодаи эњтимолии рекуператсия, ресиркулятсия, утилизатсия ё ба мустаќиман такрорёбї ё истифодаи алтернативї оварда мерасонанд

Фасли В њама гуна намуди амалиёт бо маводро дар бар мегирад, ки аз љињати њуќуќї њамчун партовњои хатарнок муайян карда шуда ё њамин гуна ба њисоб мераванд ва дар акси њол барои амалиётњое, ки дар фасли А пешбинишуда муќаррар шудаанд.

R1 Истифода дар намуди сўзишворї (ѓайри мустаќиман сўзондан) ё бо роњи дигар барои гирифтани энергия

R2 Истифодаи партовњо/ барќароркунии мањлулкунандањо

R3 Ретсиркуляция/ истифодаи моддањои органикї, ки дар шакли мањлулкунандањо истифода намешаванд

R4 Ретсиркуляция/ истифодаи партовњои металлї ва пайвастагињои онњо

R5 Ретсиркуляция/ истифодаи партовњои маводњои дигари ѓайриорганикї

R6 Барќароркунии ишќорњо ва асосњои онњо

R7 Рекуператсияи љузъњое, ки дар мубориза бо ифлосшавї истифода мешаванд

R8 Рекуператсияи љузъњои катализаторњо

R9 Коркарди такрории мањсулоти нафтї ё истифодаи дигари такрории мањсулоти нафтии ќаблан истифодашуда

R10 Коркарди хок, ки барои коркарди замин мусоид мебошанд ё вазъи экологиро бењтар менамоянд

R11 Истифодаи партовњои њама гуна амалиёти зери раќамњои R-1 – R-10 овардашуда

R12 Табодули партовњо барои нобудсозї бо роњи амалиётњои зери раќамњои R-1 – R-11 овардашуда

R13 Мутобиќкунонии мавод барои нобудсозии минбаъда бо ёрии њама гуна амалиёте, ки дар фасли В оварда шудаанд

 Замимаи VА

ИТТИЛООТЕ, КИ БОЯД ОГОЊИНОМА ДОШТА БОШАД

 1. Сабаби содироти партовњо

 2. Содиркунандаи партовњо <1>

 3. Истењсолкунанда(њои) партовњои <1>

 4. Шахсе, ки барои нобудсозии партовњо масъул мебошад <1>

 5. Интиќолкунандаи(њои) эњтимолии партовњо ё агенти (њои) ў (онњо), агар маълум бошанд <1>

 6. Мамлакати содиркунандаи партовњо Њукуматњои салоњиятдор <2>

 7. Мамлакатњои эњтимолии транзитї Њукуматњои салоњиятдор <2>

 8. Мамлакати воридкунандаи партовњо Њукуматњои салоњиятдор <2>

 9. Огоњиномаи умумї ё якмаротибагї

 10. Санаи(њои) ба наќша(њо) гирифташудаи интиќол(њо) ва муддати ваќте ки дар содироти партовњо амалї мегардад ва хатсайри эњтимолї (бо иловаи нуќтањои воридот ва содирот) <3>

 11. Намуди эњтимолии интиќол (бо мошин, бо роњи оњан, бо бањр, бо њавопаймо, бо роњњои обии дохилї)

 12. Иттилооте, ки ба суѓуртакунонї дахл доранд <4>

 13. Тавсифи муњтаво ва воќеияти партовњо бо иловаи раќами V ва раќами СММ, таркиби онњо <5> ва иттилоот дар бораи талаботи ягон намуди махсуси муомила бо иловаи њолатњои ѓайричашмдошт дар њолати садамањо

 14. Намуди эњтимолии борбандї (масалан, дар шакли тўда, дар чалакњо, танкерњо)

 15. Арзёбии миќдор аз рўи вазн / њаљм <6>

 16. Раванде, ки дар натиљаи он партовњо гирифта шудаанд <7>

 17. Таснифи хатарнокии партовњо, ки дар Замимаи 1 аз рўи Замимаи 2 ба Конвенсия: хусусиятњои хатарнокї, раќами Н; синфи СММ

 18. Услуби нобудсозї мутобиќи Замимаи III

 19. Дархости истењсолкунанда ва содиркунанда дар бораи он ки иттилоот мутобиќан дуруст мебошанд

 20. Иттилооте, ки (бо иловаи тавсифи техникии корхона) ба содиркунанда ё истењсолкунанда, шахсе, ки барои нобудсозї масъул мебошад, фиристода мешаванд ва дар асоси он ў ба аќидае меояд, ки нобудсозии эњтимолї метавонад бо усулњо ва мутобиќи меъёрњою ќоидањои мамлакати воридкунанда ба таври аз љињати экологї асоснокшуда амалї гардонида мешавад

 21. Иттилоот дар бораи баста шудани ќарордод байни содиркунанда ва шахсе, ки барои нобудсозї масъул мебошад

Замимањо. <1> Номгўи пурра ва суроѓа, телефон ва раќами телекс ё телефакси ташкилот, инчунин ному насаб, суроѓа, телефон ё раќами телекс ё телефакси шахсе, ки ба ў мурољиат кардан мумкин аст

 <2> Номи пурра ва суроѓа, телефон ва раќами телекс ё телефакс

 <3> Дар њолати огоњиномаи умумї, ки якчанд интиќолро дар бар мегирад, оид ба санањои эњтимолии њар як интиќол агар ин маълум набошад, дар бораи интиќоли эњтимолии давравї иттилоот талаб карда мешавад.

 <4> Дар бораи талаботи суѓуртавии мувофиќ ва дар бораи он, ки чї гунна аз тарафи содиркунандагон, интиќолдињандагон ва шахсони барои нобудсозї масъул ќонеъ гардонда мешаванд, бояд иттилоот пешнињод карда шавад.

 <5> Хусусият ва консентратсияи љузъњои нисбатан хатарнок аз нуќтаи назари зањрнокї ва дигар намудњои хатарнокї, ки партовњо њангоми муомилот бо онњо, инчунин вобаста ба усулњои нобудсозии пешнињодшуда он њамаро дар бар мегиранд.

 <6> Дар њолати огоњиномаи умумї, ки якчанд интиќолро дар бар мегирад, њам иттилоот оид ба арзёбии умумии њаљм ва њам оид ба арзёбии њаљми њар як интиќоли људогона талаб карда мешавад.

 <7> Зеро ин барои арзёбии хатарнокї ва муайянсозии бамаврид будани амалиёти эњтимолї оид ба нобудсозї зарур мебошад.

 Замимаи VВ

ИТТИЛООТЕ,

КИ БОЯД БАРОИ ИНТИЌОЛ ЊУЉЉАТ ДОШТА БОШАД

 1. Содиркунандаи партовњо <1>

 2. Истењсолкунандаи(њои) партовњо ва љойи љойгиршавии истењсол <1>

 3. Шахсе, ки барои нобудсозии партовњо ва љои воќеъии љойгиршавии партовњо масъул мебошад <1>

 4. Интиќолдињандаи(њои) партовњо <1> ё агенти(њои) ў (онњо)

 5. Огоњиномаи умумї ё якмаротибагї

 6. Санаи оѓози аз сарњадгузаронї ва санаи(њои) њар як шахси ба забонхат имзокарда, ки барои партовњо масъул мебошад

 7. Намуди интиќолдињї (бо мошин, бо роњи оњан, бо роњњои обии дохилї, бањрї, њавопаймої), аз љумла ба мамлакатњои содирот, транзит ва воридот, инчунин ба нуќтањои содироту воридот, агар онњо муайян шуда бошанд

 8. Тавсифи умумии партовњо (њангоми зарурат вазъи љисмонї, номгўи борњои дар СММ даќиќ ќабулшуда, синф, раќами СММ, кодњои Y ва Н)

 9. Иттилоот оид ба талаботи махсус њангоми муомилот, аз љумла оид ба тадбирњо њангоми садама

 10. Намуди борбандї ва шумораи љойњои борљокунї

 11. Шумора аз рўи вазн / њаљм

 12. Дархости истењсолкунанда ё содиркунанда дар бораи он, ки иттилоот мутобиќан дуруст мебошанд

 13. Дархости истењсолкунанда ё содиркунанда барои мављуд набудани эътироз аз тарафи маќомоти салоњиятдори њамаи давлатњои манфиатдор, ки Тараф мебошанд

 14. Шањодатномаи шахсе, ки барои нобудсозї масъул мебошад, дар бораи дар объекти људошуда оид ба гирифтани партовњо ва нишон додани усули нобудсозї ва санаи тахминии нобудсозї

 Эзоњ. Иттилооти талабшударо дар њуљљати оид ба интиќол аз рўи имконият бояд дар як њуљљат ва дар якљоягї бо иттилооте, ки аз рўи ќоидањои интиќол талаб карда мешавад, њамроњ кардан лозим аст. Ваќте ин ѓайриимкон бошад, ин иттилоот бояд иттилооти аз рўи ќоидањои интиќол талабшударо бояд пурра гардонанд на ин, ки такрор намоянд. Њуљљат дар бораи интиќол бояд нишондодњое ба он дошта бошад, ки кї иттилоотро пешнињод ва вараќаи хизматиро пур мекунад.

 <1> Номгўи пурра ва суроѓа, телефон ва раќами телекс ё телефакси ташкилот, инчунин ному насаб, суроѓа, телефон ё раќами телекс ё телефакси шахсе, ки дар њолати садама ба ў мурољиат кардан мумкин аст.

Замимаи VI

**АРБИТРАЖ**

Моддаи 1

 Агар шартномае, ки дар моддаи 20 Конвенсия овардашуда дигареро пешбинї нанамояд тафтиши арбитражї мутобиќи моддањои 2-10 дар поён овардашуда гузаронида мешавад.

Моддаи 2

 Тарафи даъвогар Котиботро огоњ мекунад, ки Тарафњо дар бораи бањсро ба тафтиши арбитражї мутобиќи бандњои 2 ё 3 моддаи 20 бо иловаи моддаи Конвенсия мутобиќ ба таъбиркунї ё истифода онњое, ки бањс ба миён омадааст ба созиш омадаанд. Котибот иттилооти бо ин роњ гирифтаашро ба њамаи Тарафњои Конвенсия мефиристад.

Моддаи 3

 Суди арбитражї аз се аъзо иборат мебошад. Њар як аз тарафи бањскунанда як арбитрро таъин мекунад ва ду арбитри ба њамин тарз таъиншуда аз рўи розигии мутаќобила арбитри сеюмро таъин мекунанд, ки вазифаи раиси судро иљро менамояд. Суди таъиншуда шањрванди яке аз тарафњои бањскунандагон буда наметавонад ва наметавонад дар ќаламрави яке аз ин тарафњо љои зист дошта бошад, наметавонад корманди онњо бошад ё бо ягон сифат ба ин парванда муносибат дошта бошад.

Моддаи 4

 1. Агар пас аз хотима ёфтани ду моњ баъди таъин шудани арбитри дуюм раиси суди арбитражї таъин нашуда бошад, пас аз рўи хоњиши њар як аз тарафњо Котиби генералии Созмони Милали Муттањид ўро дар давоми ду моњи минбаъда таъин мекунад.

 2. Агар яке аз тарафњои бањскунанда арбитрро дар давоми ду моњи пас аз хоњиши худ таъин накунад, тарафи дигар њуќуќ дорад дар ин бора Котиби генералии Созмони Милали Муттањидро огоњ намояд, ки ў раиси суди арбитражиро дар давоми ду моњи минбаъда таъин мекунад. Баъди таъин шудани худ раиси суди арбитражї аз тарафе, ки њоло арбитрро таъин накардааст хоњиш мекунад, ки дар давоми ду моњ онро таъин намояд. Пас аз ба охир расидани ин давра ў мутобиќан Котиби генералии Созмони Милали Муттањидро огоњ мекунад ва ў худаш ин арбитрро дар давоми ду моњи минбаъда таъин менамояд.

Моддаи 5

1. Суди арбитражї мутобиќи њуќуќи байналмилалї ва Низомномањои Конвенсияи мазкур ќарори худро мебарорад.

 2. Њама гуна суди арбитражї, ки мутобиќи низомномањои Замимаи мазкур таъсис дода мешавад, ќарору ќоидањои шахсии худро тањия менамояд.

Моддаи 6

 1. Ќарори суди арбитражї оид ба масъалањои ќоидањо ва масъалањои мављуда бо аксари овозњои аъзои он ќабул мешаванд.

 2. Суд метавонад тамоми тадбирњои заруриро барои барќароркунии воќеъият ќабул намояд. Ў метавонад бо хоњиши яке аз тарафњо барои ќабули тадбирњои муваќќатии зарурии муњофизат тавсияњо дињад.

 3. Тарафњои бањскунанда тамоми шароитњои заруриро барои самаранок пеш бурдани тафтиш таъмин мекунанд.

 4. Набудан ё ба суд њозир нашудани як тарафи бањс барои тафтиш монеъ шуда наметавонад.

Моддаи 7

 Суд метавонад даъвоњои муќобилро, ки бевосита аз худи бањс бармеоянд, гўш кунад ва аз рўи онќо ќарор барорад.

Моддаи 8

 Агар суди арбитражї вобаста ба вазъиятњои мушаххаси парванда ягон ќарори дигар ќабул накунад, пас пардохтњои судї бо иловаи пардохти хизматрасонии аъзои судро тарафњои бањскунанда байни худ баробар таќсим мекунанд. Суд тамоми харољоти худро ба ќайд мегирад ва дар бораи ин харољот ба тарафњо њисоботи нињої пешнињод менамояд.

 Моддаи 9

 Њар як тарафе, ки дар объекти бањс манфиати хусусияти њуќуќидошта дорад ва агар он дар ќарор оид ба парванда мањдуд карда шавад бо розигии суд њуќуќ дорад, ки дар суд баромад намояд.

Моддаи 10

 1. Суд ќарори худро дар давоми панљ моњи баъди санаи таъсисдињї мебарорад, агар ў барои идома додани ин мўњлат дар даврае, ки на бештар аз панљ моњ бошад, зарур надонад.

 2. Ќарори суди арбитражиро фањмондадињии сабабњо мушоиат мекунад. Ќарори он барои тарафњои бањскунанда нињої ва њатмї мебошад.

 3. Њама гуна бањсе, ки байни тарафњо вобаста ба маънидод ё иљрои ќарори суд пайдо мешаванд, метавонад аз љониби њама гуна тарафњо ба суди арбитражї, ки ќарор баровардааст ё агар бо яке аз онњо имконияти алоќа кардан набошад, ба суди дигар, ки бо ин маќсад ва бо њамин тарз таъсис дода шудааст, дода шавад.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_